

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 Ponedeljak, 1. maj 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuje u postupku putem video-  
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:30h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
7 Sudskog službenika da najavi predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je  
9 predmet KSC-BC-2020-04, Specijalizovani Tužilac protiv Pjeter  
10 Shala.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Pre svega, zamoliću strane u postupku da se predstave i  
13 kažu nam ko je danas prisutan u sudnici.

14 Tužilaštvo prvo ima reč.

15 GĐA. WYLER: [Prevod] Hvala. Dobar dan, Časni Sude.  
16 Zastupnici Tužilaštva danas su Alex Whiting, vršilac dužnosti  
17 Specijalizovanog Tužioca. Zatim, Giulia Bianchi, pravni  
18 ekspert, Line Pedersen, referentkinja za predmet, Gaia  
19 Pergolo, Fillippo De Minicis i ja Eva Wyler. Svi mi smo  
20 Tužioci.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

22 Sada Zastupnik žrtava.

23 G. LAWS: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ja sam Simon  
24 Laws, Zastupnik žrtava u ovom predmetu, zajedno sa mojom  
25 kozastupnicom Mariom Radziejowskom.

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

2 Hvala.

3 Sada Odbrana ima reč. Izvolite.

4 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala najlepše, gđo.

5 Predsedavajuća. Ovde smo zajedno sa g. Shalom, koji nas prati

6 preko video veze. Ja sam Jean-Louis Gilissen, Specijalizovani

7 Branilac. Sa nama su Hedi Aouini i Leto Cariolou, branioci.

8 Oni će danas raditi.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinite?

10 G. GILISSEN: [Prevod] Mislím da će oni danas ispitivati

11 svedoka.

12 Zatim, sa nama je Dzeneta Petravica, koja je naša

13 referentkinja za predmet; Juliet Healy, Judit Kolbe,

14 Franceska De Castro i Camil Gosson. [kao što je prevedeno]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Danas

16 ćemo nastaviti sa izvođenjem dokaza Tužilaštva. Čućemo

17 svedočenje Svedoka broj 10. Imaćemo tri redovne sednice, od

18 sat i po. I uobičajene pauze, kao i pauzu za ručak od sat i po

19 vremena.

20 Pre nego što počnemo sa svedočenjem ovog svedoka, Panel

21 će izdati usmeni nalog.

22 Samo da vidim. G. Shala, samo da potvrdimo da li nas

23 čujete?

24 OPTUŽENI: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. U

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 redu.

2 Panel će izdati usmeni nalog.

3 Tužilaštvo je zatražilo da im se dopusti da tokom  
4 ispitivanja Svedoka 10, koriste dva redigovana odlomka iz  
5 audio-video snimka razgovora koje je Tužilaštvo obavilo sa  
6 svedokom. Vidim da potvrdno klimate glavom. Ti audio-video  
7 odlomci odgovaraju prethodno obelodanjenim transkriptima sa  
8 brojevima ERN083537-TR-ET, 2. deo RED i 108836-TR-ET, 1. deo  
9 RED, iz paketa obelodanjenih materijala 11 i 103. Ovaj zahtev  
10 Tužilaštva podnet je u *email-u*, 24. aprila 2023., u 11:02h. A,  
11 dva video odlomka obelodanjena su 24. aprila 2023., u 09:52h  
12 što je bio paket obelodanjenih materijala 117. I ti materijali  
13 dodati su na spisak materijala koji će biti korišćeni sa ovim  
14 svedokom.

15 Odbrana i Zastupnik žrtava nisu uložili nikakav prigovor.

16 Panel će odobriti Tužilaštvu korišćenje ova dva video  
17 odlomka. Video snimci ne predstavljaju nove materijale ili  
18 sadržaj koji nisu bili poznati Odbrani, budući da odgovaraju  
19 transkriptima koji su ranije obelodanjeni. Sami video snimci,  
20 obelodanjeni su dovoljno vremena pre današnjeg zasedanja, sa  
21 dovoljnim obrazloženjem. Ni Odbrana, ni Zastupnik žrtava nisu  
22 uložili nikakav prigovor. Šta više, primetili smo da Odbrana  
23 takođe namerava da se osloni na ove video snimke tokom  
24 unakrsnog ispitivanja. U datim okolnostima, smatramo da će  
25 korišćenje ovih materijala olakšati ispitivanje ovog svedoka.

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 Time je usmeni nalog Panela zaključen.

2 Sada možemo preći na svedočenje svedoka.

3 Današnji svedok svedoči putem video veze.

4 Molim Sudskog službenika da pozove svedoka u sudnicu,  
5 putem video veze.

6 [Svedok učestvuje u postupku putem video-  
7 konferencijske veze]

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Putem video-konferencijske veze]

9 [Prevod] Časni Sude, potvrđujem da su na drugoj lokaciji  
10 zajedno sa mnom Višom sudskom službenicom kao i drugim Sudskim  
11 službenikom, -- g. Haxhi Morina i njegov Branilac po službenoj  
12 dužnosti.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim,  
14 sedite.

15 G. Svedoče.

16 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Slušam  
17 vas.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: Dobar dan, g.  
19 Svedoče.

20 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Dobar  
21 dan, gđo. Predsedavajuća.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro došli  
23 pred Specijalizovana Veća. Da li me čujete?

24 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,  
25 dobro vas čujem.

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: Hvala.

2 G. Shala, da li vi čujete svedoka?

3 OPTUŽENI: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,  
4 vrlo dobro.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,  
6 kako ste? Kako se osećate?

7 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Dobro.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

9 G. Svedoče, danas ćemo početi vaše svedočenje. A, pre  
10 toga, moram da vam iznesem nekoliko napomena.

11 Molim Sudskog službenika da nas na kratko prebaci na  
12 poluzatvorenu sednicu.

13 [Poluzatvorena sednica]

14 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 6

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13 [Javna sednica]

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ponovo smo na javnoj sednici,  
15 Časni Sude.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

17 G. Svedoče, sada ću vam ukratko objasniti zaštitne mere,  
18 koje su odobrene za vaše svedočenje.

19 Dodeljen vam je pseudonim. To znači da nećemo nikada  
20 pominjati vaše ime, već ćemo vam se obraćati, tako što ćemo  
21 reći "g. Svedoče," kako bi smo obezbedili da javnost ne sazna  
22 vaše ime.

23 Takođe su vam odobrene mere izmene lika i glasa, što  
24 znači da niko izvan sudnice ko gleda prenos vašeg svedočenja,  
25 ne može da vidi vaš lik, niti da čuje vaš stvarni glas tokom

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 vašeg svedočenja.

2 Kada odgovarate na pitanja kojima nećete otkriti svoj  
3 identitet, to ćemo raditi na javnom zasedanju, što znači da  
4 javnost može da čuje ono što se govori u sudnici.

5 Kada vas budemo zamolili da opišete bilo šta što se vrlo  
6 konkretno odnosi baš na vas ili da pomenete neke činjenice  
7 koje bi mogle da otkriju vaš identitet, to ćemo učiniti na  
8 poluzatvorenoj sednici. To znači da se taj deo zasedanja ne  
9 emituje i da niko izvan sudnice ne može da čuje, ono što se u  
10 sudnici u tom trenutku govori.

11 Ukoliko tokom javne sednice bude rečeno bilo šta što bi  
12 omogućilo da budete identifikovani, te informacije biće  
13 zaštićene. Vaše svedočenje emituje se sa određenim  
14 zakašnjenjem i bilo koje informacije te vrste možemo da  
15 uklonimo iz emitovanih materijala, koje će javnost moći da  
16 vidi i čuje. To takođe možemo da uklonimo i iz transkripta  
17 zasedanja, koji je dostupan javnosti.

18 Da li su vam ove zaštitne mere, koje sam vam upravo  
19 objasnila jasne, g. Svedoče?

20 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Jesu.  
21 Jasne su.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

23 Svi koji su prisutni u sudnici, pridržavaće se ovih  
24 zaštitnih mera i voditi -- računa tokom ispitivanja da izbegnu  
25 obelodanjivanje poverljivih informacija na javnom zasedanju.

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 Sada se ponovo obraćam vama svedoče.

2 Pozvani ste sa svedočite pred Specijalizovanim Većima u  
3 predmetu Specijalizovani Tužilac protiv Pjetera Shale, kako bi  
4 ste pomogli Panelu da donese presudu.

5 Pošto budete dali svečanu izjavu da ćete govoriti istinu,  
6 pitanja će vam postavljati zastupnici kancelarije  
7 Specijalizovanog Tužioca. To su ljudi u togama ljubičaste  
8 boje. Zatim, pravnici koji zastupaju žrtve, koje učestvuju u  
9 ovom predmetu. I na kraju, Branilac, odnosno tim Branilaca g.  
10 Shale, u togama koje su crvene. I na kraju mi, ljudi koji  
11 sedimo ovde za ovim stolom, a mi smo Sudije, odnosno Sudski  
12 Panel.

13 Htela bih da vam dam i neke smernice, u pogledu načina  
14 odgovaranja na pitanja, koja će vam biti postavljena.

15 Molimo vas da pažljivo saslušate svako pitanje. Ukoliko  
16 nešto ne razumete, slobodno zatražite da pitanje bude  
17 ponovljeno. Želeli bi smo da govorite istinu i da nam  
18 ispričate šta ste lično videli i doživeli ili čuli. Ukoliko  
19 nešto niste lično videli ili čuli, molimo vas da nam to i  
20 kažete i da nam objasnite na koji način ste to onda saznali.  
21 Možda se nećete setiti svih pojedinosti određenih događaja,  
22 što je sasvim u redu. Molimo vas da svedočite samo o onome  
23 čega se sećate. Nemojte nagađati, nemojte izmišljati. Nije  
24 nikakav problem ukoliko kažete, "ne znam."

25 I još dve stvari.



*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 Molim Sudskog službenika da nas prebaci na poluzatvoreno  
2 zasedanje.

3 [Poluzatvorena sednica]

4 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17 [Javna sednica]

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnom zasedanju,

19 Časni Sude.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

21 G. Svedoče, sada ću vam dati i nekoliko praktičnih saveta

22 u vezi sa vašim svedočenjem.

23 Sve što ovde u sudnici kažemo se prevodi i snima. Zato je

24 važno da govorite direktno u mikrofona, da govorite jasno i

25 polako, jer će to omogućiti prevodiocima da prevedu sve što

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 kažete.

2 Treba da počnete da govorite tek kada lice koje vam  
3 postavlja pitanje završi. Dakle, kada se neko pitanje postavi,  
4 molimo vas da sačekate pet sekundi i da tek tada počnete da  
5 odgovarate. Ta pauza od pet sekundi je veoma važna, jer nam  
6 ona omogućava da pratimo sve što kažete, na odgovarajući  
7 način.

8 Ukoliko ovako podignem ruku, molim vas da u tom slučaju  
9 prestanete da govorite.

10 Može se desiti da u nekom trenutku prekinemo video vezu  
11 sa sudnicom, ukoliko moramo da raspravimo između sebe nešto  
12 što se odnosi na sadržaj vašeg svedočenja.

13 Ukoliko imate nekih pitanja ili vam je potrebna pauza ili  
14 bilo koja vrsta pomoći, u bilo kom trenutku, molimo vas da  
15 podignete ruku, jer ćete mi tako dati znak da nešto želite da  
16 kažete.

17 Da li ste to sve razumeli, g. Svedoče?

18 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odlično.

20 Hvala.

21 G. Branioče po službenoj dužnosti, to važi i za vas.  
22 Ukoliko želite da se obratite Panelu, molim vas da dignete  
23 ruku pa ću vam ja dati reč.

24 G. GILLIS: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod]

25 Svakako, Časni Sude. Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 11

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,  
2 sada ću vas zamoliti da date svečanu izjavu, da ćete govoriti  
3 istinu. Podsećam vas da je krivično delo za koje su  
4 Specijalizovana Veća nadležna, ukoliko budete lažno svedočili.

5           Da li to razumete?

6           SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da.

7           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

8 Molim vas da ponavljate za mnom.

9           Svestan značaja svog svedočenja ...

10          G. Svedoče, ja ću pročitati naglas deo svečane izjave, a  
11 vi onda treba da ga ponovite.

12          Dakle, treba da kažete sledeće:

13          Svestan značaja svog svedočenja.

14          Molim da to ponovite sada.

15          SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod]

16 Svestan značaja svog svedočenja.

17          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I svoje  
18 zakonske obaveze.

19          SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] I  
20 svoje zakonske obaveze.

21          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svečano  
22 izjavljujem.

23          SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod]  
24 Svečano izjavljujem.

25          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da ću

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 [Javna sednica]

Strana 12

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 govoriti istinu.

2 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da ću  
3 govoriti istinu.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Celu istinu  
5 i samo istinu.

6 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Celu  
7 istinu i samo istinu.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I da neću  
9 prećutati ništa.

10 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] I da  
11 neću prećutati ništa.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Od svojih  
13 saznanja.

14 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Od  
15 svojih saznanja.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Sada  
17 ste dali svečanu izjavu da ćete govoriti istinu, koja vas  
18 obavezuje.

19 SVEDOK: TW4-10

20 [Svedok svedoči putem video-konferencijske  
21 veze]

22 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I počećemo  
24 sa vašim svedočenjem. Prvo će vam pitanja postavljati --  
25 predstavnici Specijalizovanog Tužilaštva.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Poluzatvorena sednica)

Strana 13

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 Vidim da je procena Tužilaštva za ispitivanje ovog  
2 svedoka tri sata. Molim vas da me obavestite ukoliko u tom  
3 pogledu bude nekih promena.

4 Inače, izvolite. Imate reč.

5 GĐA. WYLER: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

6 Ispituje gđa Wyler:

7 P. Dobar dan, Svedoče.

8 O. Dobar dan.

9 GĐA. WYLER: [Prevod] Kao što ste upravo objasnili Časni  
10 Sude, ovom svedoku su odobrene zaštitne mere, a počecemo sa  
11 nekoliko pitanja koja se odnose na lične podatke ovog svedoka  
12 i neke pojedinosti vezane za njegovu porodicu. Pa bih zamolila  
13 da pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
15 Sudskog službenika da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

16 [Poluzatvorena sednica]

17 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Poluzatvorena sednica)

Strana 14

Ispituje gđa Wyler

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Poluzatvorena sednica)

Strana 15

Ispituje gđa Wyler

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21 [Javna sednica]

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo ponovo na javnom

23 zasedanju.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

25 Izvolite.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 16

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 GĐA. WYLER: [Prevod]

2 P. Svedoče, da li ste ikada bili član Oslobodilačke Vojske  
3 Kosova?

4 O. Jesam.

5 P. Gde ste se priključili OVK?

6 O. Priključio sam se OVK 1998. godine u Kukešu.

7 P. Da li se sećate kog meseca ste se priključili OVK?

8 O. To je bilo ili u martu ili u aprilu.

9 P. Možete li da nam kažete, kako je došlo do toga da ste se  
10 priključili OVK u Kukešu?

11 O. Da. Imali smo određene veze. Ja sam imao ranije neke  
12 veze, od dva meseca ranije u [BRISANO]. Ali, oni su onda  
13 sačekali ljude u Kukešu.

14 P. Šta hoćete da kažete time, da su "sačekali ljude u  
15 Kukešu?"

16 O. Oni koji su bili preko granice [Od str. 14 u en.  
17 transkriptu pišu Granice i izgovaraju granice, a ne border,  
18 jer izgleda da misle da se radi o naseljenom mestu u Albaniji,  
19 ovo se nastavlja dalje u transkriptu, pogledah na mapi i u  
20 blizini Kukeša nema mesta pod tim imenom] u Albaniji su čekali  
21 ljude i onda ih mobilisali. Ja sam bio poznat na području  
22 [BRISANO]. Oni koji su bili u kasnim 20-im, 25, 30 godina  
23 stari, po jedan iz svake porodice u kojoj je bilo dvojca ili  
24 trojca braće bi bili mobilisani ili bi se jedan -- prijavio  
25 kao dobrovoljac, drugi bi bio mobilisan i tako bi se manje-



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 17

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 više svi priključili OVK.

2 P. A, pošto ste se priključili OVK u martu ili aprilu 1998.

3 godine, da li ste se vratili u svoje mesto boravka gde ste

4 prethodno živeli ili ste ostali tu gde ste bili?

5 O. Ne, ne. Ostao sam u Kukešu.

6 P. Da li bi ste molim vas mogli da nam opišete taj, tu

7 proceduru regrutacije kroz koju ste prošli?

8 O. Ne razumem šta je svrha vašeg pitanja, u konkretnom

9 smislu.

10 P. Rekli ste nam da ste se u Kukešu priključili OVK. Možete

11 li da nam kažete, kako ste im se to priključili, odnosno na

12 koji način se neko priključivao OVK, tada u to vreme?

13 O. Da. Čim sam prešao granicu i ušao u Albaniju, tu su bili

14 uniformisani vojnici i ja sam odmah krenuo u Kukeš.

15 P. A, zašto ste došli do granice, u to vreme?

16 O. Morali smo da odemo iz svog mesta, pošto je bio rat.

17 P. A, da li ste sigurni da je to bilo u martu ili aprilu

18 1998. ili je možda moguće da je to ipak bilo 1999.?

19 O. Ne, to je bilo 1998. godine.

20 P. Kažete da, čim su vas regrutovali u granici, da ste se

21 odmah potom zaputili u Kukeš. Na koji način ste otišli u

22 Kukeš?

23 O. Otišao sam u Kukeš sa još dva vojnika.

24 P. A, kuda su vas ti vojnici odveli?

25 O. Oni su me doveli u pozadinski centar, odnosno u štab u

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 18

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 Kukešu.

2 P. Kada je reč o vremenskom periodu u kojem se to odigralo,  
3 da li se sećate, da li se to dogodilo pre ili posle  
4 bombardovanja NATO snaga?

5 O. Možete li, molim vas, da ponovite pitanje.

6 P. Kada je reč o vremenskom periodu kada se to odigralo,  
7 sećate li se da li se to dogodilo pre ili posle bombardovanja,  
8 koje su izvršile NATO snage?

9 O. U tom trenutku je NATO sprovodio svoju vazдушnu kampanju.

10 P. Dakle, u vreme kada ste vi se pridružili, kada ste  
11 stupili u redove OVK, NATO je izvodio vazdušne udare. Je li to  
12 tačno?

13 O. Da, to je tačno.

14 P. Pozivam se sada na privremeni zapisnik strana 15, red 7 i  
15 8. Kažete da su vas dvojica vojnika dovela u svojevrсни štab  
16 ili pozadinski centar u Kukešu. Da li je to mesto na koje su  
17 vas doveli imalo neki poseban naziv?

18 O. Koliko je meni poznato to mesto je nazivano jednostavno  
19 štab ili pozadinski štab.

20 P. U koju ste jedinicu vi stupili unutar OVK?

21 O. Ja sam bio običan vojnik.

22 P. Ali, da li ste stupili u redove neke određene jedinice u  
23 okviru OVK? Da li ste bili pripadnik neke konkretne brigade  
24 ili neke slične jedinice?

25 O. Izvinjavam se, ne razumem pitanje.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 19

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 P. Kao vojnik, da li ste bili u sastavu neke konkretne  
2 jedinice unutar OVK, recimo neke brigade ili neke druge  
3 jedinice?

4 O. Ne, ne.

5 P. Kakvu ste vi ulogu igrali u tom pozadinskom štabu ili u  
6 pozadinskoj komandi u Kukešu, pošto ste se pridružili OVK?

7 O. Bio sam običan vojnik.

8 P. I kao običan vojnik šta ste vi radili u Kukešu, u toj  
9 komandi? Čime ste se bavili? Kako su vam prolazili dani?

10 O. Bio sam stražar, čuvao sam stražu.

11 P. Kakve su bile dužnosti stražara u pozadinskoj komandi ili  
12 pozadinskom štabu u Kukešu?

13 O. Pa mi smo čuvali stražu i radili smo u smenama.

14 P. Da li ste vi kao stražar morali da vršite neke posebne  
15 provere?

16 O. Da.

17 P. Kakve -- provere ste bili dužni da sprovodite u svojstvu  
18 stražara?

19 O. Pristizali su kamioni, pristizali su razni ljudi. Trebalo  
20 je da proverimo lične isprave pristiglih ljudi, da proverimo  
21 tovar na kamionima.

22 P. Da li ste nosili uniformu, dok ste obavljali dužnosti  
23 stražara?

24 O. Jesam.

25 P. Pomenuli ste da se stražarenje u -- pozadinskoj komandi u

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 20

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 Kukešu obavljalo u smenama. Možete li da nam kažete, na koji  
2 način je to bilo organizovano?

3 O. Pa kao i svaka druga stražarska dužnost u bilo kojoj  
4 redovnoj vojsci.

5 P. Možete li malo više pojedinosti da nam date sa tim u  
6 vezi?

7 O. Pa, imali smo iste dužnosti kao i svaki drugi stražar u  
8 vojsci. Postojala su pravila i propisi, vojni propisi i ja sam  
9 svoje dužnosti izvršavao u skladu sa tim propisima i  
10 pravilima.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gospodine  
12 Svedoče, možete li da budete malo konkretniji. Mi moramo da  
13 čujemo iz vaših usta kako su stvari izgledale. Ne možemo da  
14 pretpostavimo da svi znaju kako je stražarska dužnost  
15 organizovana u redovima vojske. To nije dovoljno konkretno.  
16 Dakle, pokušajte da se malo preciznije izrazite u svom  
17 odgovoru.

18 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Na  
19 primer, jedna smena je trajala od 7:00 do 2:00, ja bih za to  
20 vreme čuvao stražu. Onda bi me zamenio drugi vojnik, pa bi tog  
21 vojnika zamenio neki treći vojnik. U svakom slučaju, na kapiji  
22 je uvek neko stražario 24 časa dnevno.

23 GĐA. WYLER: [Prevod]

24 P. Možete li da nam kažete ko je donosio odluku o tome kada  
25 će koji vojnik kada stražariti, u kojoj smeni?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 21

Ispituje gđa Wyler

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 O. Sali Sarmati.

2 P. A da li ste vi stražarili na nekom konkretnom mestu,  
3 unutar pozadinske komande?

4 O. Da, postojala je jedna prostorija sa 30 kreveta i tu su  
5 boravili brojni vojnici.

6 P. Da li je to mesto gde ste boravili ili je to mesto gde  
7 ste bili na straži?

8 O. To je prostorija u kojoj smo mi boravili, u kojoj smo  
9 spavali. Bilo je tu 30 ljudi. Dakle, mi smo radili na smenu  
10 ali smo tu boravili, tu smo noćili.

11 P. A gde ste vi postavljeni bili, gde ste vi bili  
12 postavljeni dok ste stražarili?

13 O. Pored kapije. Postojala je kasarna.

14 P. Hvala. Možete li da ukratko da nam opišete kako je  
15 izgledala ta pozadinska komanda u Kuklešu?

16 O. Tu se sprovodila mobilizacija za potrebe OVK.

17 P. A možete li da nam kažete kako je izgledalo to mesto,  
18 kako su izgledale prostorije, kako je izgledala lokacija? Da  
19 li je tu na primer bilo nekih zgrada?

20 O. Budite ljubazni pa ponovite pitanje.

21 P. Možete li da nam kažete kako je izgledala ova pozadinska  
22 komanda u Kuklešu, Da li je tu bilo nekakvih zgrada, nekakvih  
23 prostorija?

24 O. Da, postojale su tri ...

25 P. Tri? Nastavite, molim vas.

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 22

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 O. Tri zgrade.

2 P. U razgovoru koji ste vodili sa Tužilaštvom 2019. godine,  
3 vi ste nacrtali jednu skicu, koju bih ja želela da vam  
4 pokažem.

5 GĐA. WYLER: [Prevod] Časni Sude, molim da se predoči  
6 dokazni predlog koji nosi RN broj 083536 do broja 083536 RED.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudske  
8 službenike da predoče dokument.

9 GĐA. WYLER: [Prevod] Dokument ne treba emitovati u  
10 javnosti.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Gđo. Tužioče, ja bih sada postavila jedno pitanje svedoku  
13 u vezi sa prevodom.

14 G. Svedoče, da li vi dobro razumete prevod?

15 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, to vas  
17 pitam zato što mi pada u oči da je ponekada vaš odgovor na  
18 pitanje, različit od pitanja koje vam je postavljeno. Vi  
19 odgovorite na neku sasvim drugu temu. Molim vas, pokušajte da  
20 odgovarate na pitanja koja su vam postavljena.

21 Znači, ukoliko vas neko zamoli da opišete kako je  
22 izgledala određena lokacija, ne vidim zašto bi ste vi tada  
23 govorili kakve su bile vaše dužnosti. Dakle, zadovoljite se  
24 time da odgovarate na konkretna postavljena pitanja.

25 Da li me razumete, g. Svedoče?

1 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

3 Gđo. Tužioče, izvolte nastavite. Imate reč.

4 GĐA. WYLER: [Prevod]

5 P. G. Svedoče, vidite li skicu koja je predočena na ekranu?

6 O. Da.

7 P. Da li je to skica koju ste vi nacrtali prilikom razgovora  
8 koje je Tužilaštvo sa vama vodilo 2019. godine?

9 O. Da.

10 P. I u donjem levom uglu dokumenta, mi vidimo vaš potpis. Je  
11 li to tačno?

12 O. Da.

13 GĐA. WYLER: [Prevod] Časni Sude, koliko shvatamo, ukoliko  
14 svedok želi nešto da docrta na ovoj skici, biće neophodno da  
15 mu se dostavi odštampani primerak skice. A, ja ću u svojim  
16 narednim pitanjima zamoliti svedoka da nam nešto ucrtta na  
17 skici, pa molim da se svedoku dostavi odštampani primerak ovog  
18 istog dokaznog -- predloga 083537-TR-ET. I molim da se svedoku  
19 pruži mogućnost da nešto ucrtta na skicu.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim, da je  
21 Sudski službenik dotavio svedoku odštampani primerak  
22 dokumenta. Hvala. I vidimo i na ekranu da je svedoku već  
23 dostavljen odštampani primerak.

24 Izvolte, gđo. Tužioče. Nastavite.

25 GĐA. WYLER: [Prevod] Hvala.

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 24

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 P. G. Svedoče, želela bih da sada obradimo ovu skicu, korak  
2 po korak. Gde se vidi ulaz u pozadinsku komandu?

3 O. Ulaz je odmah ovde, na početku.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li svedok  
5 ima olovku, uz pomoć koje bi mogao da unosi oznake?

6 Gđo. Tužioče, šta vi predlažete?

7 GĐA. WYLER: [Prevod]

8 P. G. Svedoče, samo trenutak. Molim vas da upišete broj 5,  
9 na mestu na kojem se nalazio ulaz?

10 G. AOUINI: [Prevod] Izvinjavam se. Da li bi smo mogli da  
11 se služimo slovima umesto brojevima, da ne bi došlo do zbrke?

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vi bi ste  
13 gđo. Tužioče želeli da nastavite sa brojevima, 5, 6, 7, 8  
14 itd.?

15 GĐA. WYLER: [Prevod] Da.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, mislim  
17 da bi to trebalo da bude u redu.

18 I zapisnika radi, napominjem da je svedok uneo u skicu  
19 broj 5, na istom mestu gde se, na kojem se nalazi broj 1.

20 Znači, sada imamo na istom mestu brojeve 1 i 5, jedan  
21 pored drugog. Obraćam se Sudskom službeniku.

22 GĐA. WYLER: [Prevod] Koliko shvatam postoje brojni  
23 odštampani primerci dokumenta. Možda bi ste mogli novi  
24 primerak, bez oznaka, čist primerak da date svedoku, kako bi  
25 mogao u taj neobeleženi, neoznačeni primerak da upiše broj 5.



Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 25

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Putem video-konferencijske veze]  
2 [Prevod] Časni Sude, dostavljam sada novi neoznačeni primerak  
3 svedoku, a ovaj prethodni će biti uništen.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem  
5 se Sudskom službeniku.

6 Gđo. Tužioče, izvolite nastavite.

7 GĐA. WYLER: [Prevod] Hvala.

8 P. Svedoče, rekli ste da se kod ulaza nalazio polukrug sa  
9 dve crte u sredini. Molim vas da to ponovo označite i unesete  
10 broj 5.

11 O. [Označava]

12 P. Hvala. Čega se sećate, kada je reč baš o samom ulazu?

13 O. Pa, tu se nalazio ulaz. A, pod brojem 4 je mesto na kojem  
14 smo spavali. Komandanti su imali svoje prostorije u broju 3.  
15 Ponekad je ta prostorija služila ili kao kantina ili --  
16 kuhinja i tome slično --

17 P. Izvinjavam se što vas prekidam. Tim ostalim zgradama ćemo  
18 se baviti kasnije. Za početak bih samo želela da mi opišete  
19 ulaz. Kako je taj ulaz izgledao?

20 O. Pa, tu je bio ulaz i iza dvorište --

21 PREVODILAC: [Prevod] I onda se veza prekinula, pa nisam  
22 ostalo čuo.

23 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Ali,  
24 onda je bio drugi deo sa skladištem.

25 GĐA. WYLER: [Prevod]

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 26

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 P. G. Svedoče, niste odgovorili na moje pitanje, pa ću ga  
2 ponoviti. Kako je izgledao ulaz? Npr. da li je tu postojala  
3 neka kapija?

4 O. Da, da, kapija je bila tu. Evo ovde. I tu sam ja čuvao  
5 stražu. A, onda je iza bilo dvorište.

6 P. U redu. Hvala.

7 GĐA. WYLER: [Prevod] Zatim bih predočila dokazni predlog  
8 koji nosi ERN broj 065594 do 065596. Ni taj dokument ne treba  
9 emitovati u javnosti.

10 Svedoku treba pokazati gornji deo stranice 065596 i molim  
11 da se to predoči na ekranu.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
13 Sudskog službenika da tako i postupi, a mi ćemo učitati u  
14 sistem *Legal Workflow* dokument koji je svedok prethodno  
15 označio i čim se ta procedura obavi, dodelićemo broj dokaznog  
16 predmeta.

17 Molim Sudskog službenika da postupi u skladu sa nalogom.

18 GĐA. WYLER: [Prevod] Molim vas da predočite samo  
19 fotografiju koja se nalazi u gornjem delu stranice. Hvala.

20 P. G. Svedoče, vidite li fotografiju sada pred sobom na  
21 ekranu?

22 O. Da, vidim.

23 P. Da li znate, odnosno prepoznajete šta prikazuje ova  
24 fotografija?

25 O. Da.

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 27

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 P. Šta vi tu prepoznajete?

2 O. Pa, ovo je ulaz u pozadinsku komandu.

3 P. Dakle, to je ulaz u pozadinsku komandu, o kojem smo  
4 maločas razgovarali? Je li to tačno?

5 O. Da.

6 GĐA. WYLER: [Prevod] Sada bih želela da se vratim na  
7 skicu koja nosi ERN brojeve 083536 do 083536.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
9 Sudskog službenika da nam prikaže prethodni dokument.

10 GĐA. WYLER: [Prevod]

11 P. G. Svedoče, sada se vraćamo na skicu.

12 Posle ulazne kapije, sa leve strane na skici vidimo jedan  
13 mali kvadrat, crne boje i vidimo dva slova H. Vidite li to?

14 O. Da.

15 P. Šta to predstavlja?

16 O. To je, to je stražarska kućica. Tu smo mi čuvali stražu.

17 GĐA. WYLER: [Prevod] Molim svedoka da unese broj 6, kako  
18 bi označio stražarsku kućicu.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Putem video-konferencijske veze]  
20 [Prevod] Treba li da se poslužimo onim dokumentom u koji je  
21 već uneo oznake?

22 GĐA. WYLER: [Prevod] Da, molim vas. To bi bilo odlično.

23 P. Molim vas g. Svedoče da unesete broj 6, kako bi ste  
24 označili -- stražarsku kućicu.

25 O. [Označava]

1 P. Hvala.

2 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

3 GĐA. WYLER: [Prevod]

4 P. G. Svedoče, još jedno pitanje u vezi sa stražarskom  
5 kućicom. Možete li da potvrdite da je to mesto na kojem ste vi  
6 obavljali svoju stražarsku dužnost, kada ste vi radili u  
7 smeni?

8 O. Opet ne shvatam pitanje koje mi postavljate gđo. Tužioče.

9 P. Ponoviću, naravno. Možete li da potvrdite da je ova  
10 stražarska kućica, mesto koje ste označili brojem 6, mesto na  
11 kojem ste vi vršili svoju stražarsku dužnost?

12 O. Da.

13 GĐA. WYLER: [Prevod] A, sada molim da se predoči dokazni  
14 predlog koji nosi ERN broj 065597 do 065612. Ni taj dokument  
15 ne treba emitovati u javnosti.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
17 Sudskog službenika da tako i postupi.

18 GĐA. WYLER: [Prevod] Molim da se svedoku pokaže  
19 fotografija koja se nalazi u gornjem delu stranice -- 065597.

20 P. G. Svedoče, vidite li fotografiju koja je prikazana na  
21 ekranu?

22 O. Da, vidim.

23 P. Prepoznajete li objekat koji je prikazan na fotografiji?

24 O. Da.

25 P. O čemu je reč?

1 O. Tu sam čuvao stražu. To je kapija, glavna kapija, gđo.

2 Tužioče.

3 P. Dakle, to je stražarska kućica o kojoj smo maločas

4 govorili? Je li to tačno?

5 O. Da, tako je.

6 P. Hvala.

7 GĐA. WYLER: [Prevod] Sada ćemo se ponovo vratiti na

8 skicu. Molim da se svedoku pokaže dokazni predlog koji nosi

9 ERN brojeve 083536 do 083536. Možete li u celosti da predočite  
10 dokument svedoku i na ekranu? Hvala.

11 P. G. Svedoče, odmah iznad objekta koji ste identifikovali  
12 kao stražarsku kućicu, nalazi se jedan crveni pravougaonik, u  
13 koji je upisan broj 4. Kakva je to zgrada? Šta je to?

14 O. To je spavaonica. Tu smo spavali. Oficiri su tu spavali.

15 P. Koliko spratova ima ta zgrada?

16 O. Dva sprata.

17 GĐA. WYLER: [Prevod] Sada bih ponovo molila da se predoči

18 -- dokazni predlog koji nosi ERN brojeve 065597 do 065612. I  
19 molim da se ovoga puta svedoku prikaže fotografija koja se  
20 nalazi u donjem delu stranice 065597.

21 P. G. Svedoče, vidite li fotografiju prikazanu na ekranu?

22 O. Da, vidim.

23 P. A, prepoznajete li objekat koji je prikazan na  
24 fotografiji?

25 O. Da, da, prepoznajem.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 30

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 P. Šta je to što vidite?

2 O. To je objekat u kojem smo spavali, a ja sam čuvao stražu  
3 iz stražarske kućice.

4 P. Možete li da nam navedete nešto više pojedinosti? Kako je  
5 ta zgrada izgledala unutra? Kakav je bio raspored prostorija?

6 O. Možete li molim vas, da ponovite pitanje? Nisam najbolje  
7 shvatio, gđo. Tužioče.

8 P. Kako da ne. Možete li da nam kažete nešto više o tome  
9 kako je ova zgrada izgledala unutra? Kakav je bio raspored  
10 prostorija, gde ste vi spavali, gde su bili oficiri i tome  
11 slično?

12 O. Da. Mi smo spavali na drugom spratu, a oficiri su spavali  
13 na prvom spratu. A, ovi prozori koje vidite, to je bila  
14 kancelarija Salija Saramate. A, ovaj drugi prozor je *hodniki*,  
15 a nekoliko metara dalje je mesto na kojem su spavali oficiri.

16 P. Vi kažete da ste vi spavali na drugom spratu. Koliko je  
17 ljudi spavalo na drugom spratu?

18 O. 30, 25, zato što su prevozili vojsku. Nekada je bila  
19 puna, nekad prazna, ali između 20 i 30. Nikada nije bilo više  
20 od 30.

21 P. A, kako su izgledale prostorije u kojim ste spavali?

22 O. Pa, to je bila velika prostorija.

23 P. Da li ste vi svi spavali u jednoj prostoriji?

24 O. Svi u jednoj prostoriji.

25 P. A, oficiri?

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 31

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 O. A, oficiri su spavali dole, na spratu ispod ili u  
2 prizemlju.

3 P. Da li su oni svi takođe spavali u jednoj prostoriji ili  
4 su imali posebne sobe?

5 O. Ne, ne, oficiri su imali manje odvojene sobe. Tamo gde  
6 smo mi spavali, to je jednostavno bilo na spratu. I o nama su  
7 vodili računa doktori.

8 P. A, da li su ti doktori takođe bili gore na spratu ili su,  
9 tj. gde su oni boravili u zgradi?

10 O. Doktori su bili na drugom spratu, ali oni nisu tamo  
11 spavali. Oni su spavali izvan štaba. Bila je jedna prostorija  
12 za one koji su bili bolesni, kojima nije bilo dobro. To je bio  
13 jedan odvojen prostor, veličine 3 sa 3 ili 3 sa 4.

14 P. Vrat ćemo se sada na skicu.

15 GĐA. WYLER: [Prevod] Molim da se svedoku prikaže --

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne,

17 Tužioče. Dozvolite da nastavim samo za trenutak sa ovom  
18 fotografijom. Zato što je svedok na stranici 26 radne verzije  
19 transkripta, redovi 1 i 2, -- rekao:

20 "I ti prozori koje vidite, tamo je bila kancelarija  
21 Salija Saramatija."

22 Mislim da bi bilo korisno da svedok obeleži tačno na koje  
23 prozore misli. Jer ja vidim ovde na fotografiji nekoliko  
24 prozora.

25 I on je onda rekao: "Prozor tamo," onda mislim da je

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 32

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 došlo do pogrešno otkucane reči. Predlažem da svedok obeleži  
2 brojem ili slovom, da ne bi sada tokom ispitivanja mešali  
3 različite brojeve, gde se nalazio prozor kancelarije g. Salija  
4 Saramatija. Dakle i na šta se misli, kada se kaže "hodnik."

5 GĐA. WYLER: [Prevod] Molim da se svedoku da štampani  
6 primerak ovoga što mi vidimo na ekranu. Hvala vam.

7 P. Svedoče, na fotografiji na dnu stranice vidi se ista  
8 zgrada koju mi vidimo na ekranu. I vi ste rekli da se iza  
9 jednog od ovih prozora nalazi kancelarija određenog  
10 Saramatija. Možete li nam reći tačno, koji je bio prozor  
11 njegove kancelarije?

12 O. Da. Mogu.

13 P. Možete li da zaokružite taj prozor i da ga obeležite sa  
14 slovom A?

15 O. [Označava]

16 P. Hvala vam.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da nam  
18 se ponovo pokaže taj dokument, jer ja ne mogu baš najjasnije  
19 to da vidim. Hvala, što ste povećali fotografiju. Dakle, vidim  
20 i slovo A i vidim gde je svedok obeležio. Sada je jasno. Hvala  
21 vam.

22 GĐA. WYLER: [Prevod]

23 P. Na istoj toj fotografiji, vi ste spomenuli još jedan  
24 prozor koji je pripadao drugoj kancelariji. Možete li reći,  
25 čija je to bila kancelarija i na koji prozor mislite?



Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 33

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 O. Pa, ovaj drugi prozor je u stvari bio prozor hodnika, od  
2 hodnika. Mi kažemo hodnik. Dakle, to je hodnik i tu su spavali  
3 oficiri sa desne strane. Tamo je bilo četiri prostorije.

4 P. Molim vas da zaokružite onda taj prozor o kom ste  
5 govorili. Molim da ga obeležite slovom B.

6 O. [Označava]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem  
8 Sudskom službeniku. Vidim da je pored ova tri prozora,  
9 zaokružen jedan prozor i da je pored njega stavljeno slovo B.  
10 Zahvaljujem. Dakle, nama je u sudnici sada jasno, na šta  
11 svedok misli.

12 Izvolite, nastavite.

13 GĐA. WYLER: [Prevod] U redu. Sada želim da se vratim na  
14 skicu. To je dokazni predmet ERN083536 do 083536 RED. Hvala  
15 vam.

16 P. Dakle, na gornjem spratu zgrade gde su spavali oficiri,  
17 tu je, to je obeleženo brojem 4. Dakle, tu se nalazi jedan  
18 četvrtasti crveni kvadrat, jedan kvadrat koji je obeležen  
19 brojem 3, u sredini. Možete li nam reći, kakva je to bila  
20 zgrada? Šta je to?

21 O. Da. Tu je bila kuhinja. Ali, oficiri bi i naše starešine  
22 bi tamo dolazili. Mi nismo imali priliku da se srećemo sa  
23 njima.

24 P. A, da li je ta zgrada bila povezana, zgrada broj 4 bila  
25 povezana hodnikom sa zgradom broj 3?

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 34

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 O. Ne, nije.

2 P. A, na vašoj skici nalaze se dve paralelne linije, koje su  
3 obeležene brojem 2. Možete li nam reći, šta je to?

4 O. Broj 2 obeležava mesto gde su se nalazili magacini.

5 P. A, da li znate šta se držalo u tim magacinima, osim ako  
6 nisu bili prazni?

7 O. U jednom od magacina su bile uniforme OVK, a ne znam šta  
8 je bilo u drugim magacinima.

9 GĐA. WYLER: [Prevod] Još jednom želim da svedoku  
10 prikažemo dokazni predmet ERN 065597 do 065612. I molim da  
11 pogledamo stranicu 065600 i molim da se svedoku prikaže  
12 fotografija koja se nalazi na vrhu stranice.

13 P. Svedoče, da li vidite fotografiju na ekranu?

14 O. Da, vidim.

15 P. A, da li prepoznajete šta se nalazi na sredini  
16 fotografije?

17 O. Da.

18 P. Možete li da nam kažete, kakav je to objekat?

19 O. To je zgrada u kojoj su se nalazili magacini.

20 P. Magacini o kojima smo upravo sada govorili, zar ne?

21 O. Da.

22 P. Hvala vam.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužioče, da  
24 bi nam bilo jasno, zamoliću svedoka da te magacine obeleži  
25 krugom. Mi vidimo tri zgrade. Ja znam da ste vi već naveli

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 35

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 tačno šta je to, ali mislim da bi bilo bolje da se obeleži  
2 krugom.

3 GĐA. WYLER: [Prevod] Naravno.

4 Molim da se svedoku da štampani primerak fotografije,  
5 koju je upravo video na ekranu. To je stranica 065600, gornja  
6 fotografija.

7 P. Svedoče, molim vas da zaokružite te magacine.

8 O. [Označava]

9 P. I na skici se vidi broj 2, između te dve crte. I vi ste  
10 ranije rekli da je to magacin. Da li je to ta ista zgrada, o  
11 kojoj ste govorili?

12 O. Da, ista zgrada.

13 P. Molim vas da onda te krugove koje ste stavili na  
14 fotografiju, obeležite brojem 2, takođe.

15 O. [Označava]

16 GĐA. WYLER: [Prevod] Molim Sudskog poslužitelja samo da  
17 nam prikaže broj 2. Da li vidimo broj 2? U redu. Hvala vam.

18 Sada se ponovo vraćamo na skicu. I molim da se svedoku  
19 pokaže dokaz ERN 083536 do 083536 RED.

20 P. Svedoče, između svih ovih crvenih kvadrata, nalazi se  
21 prazan prostor. Možete li nam reći, šta je to?

22 O. To je dvorište.

23 P. Pošto dvorište nije obeleženo brojem, molim vas da onda  
24 na vašu skicu unesete broj 7 i da tako obeležite dvorište.

25 O. [Označava]

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 36

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 P. Hvala vam.

2 Na desnoj strani vaše skice, nalazi se crvena kocka sa  
3 brojem 1, u sredini. Možete li nam reći, šta je to?

4 O. Da. Mogu. To je kuća sa dve prostorije.

5 P. A, koliko je spratova imala ta kuća?

6 O. To je bila jednospratna kuća.

7 P. A, da li znate čemu je služila ta kuća?

8 O. Da. Znam. Kuća je služila za osumnjičene ili za one koji  
9 su hteli da se priključe OVK i onda bi ih oni ispitivali. I  
10 onda bi proveravali da li postoji ikakvih informacija iz  
11 Srbije, na primer.

12 P. Dakle, ljudi koji su boravili u toj zgradi obeleženoj sa  
13 -- da li su oni dobrovoljno boravili u toj zgradi?

14 G. CARILOU: [Prevod] Izvinjavam se što prekidam, ali ovo  
15 je bilo sugestivno pitanje.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Samo  
17 za trenutak ćemo se isključiti, pa ćemo onda da porazgovaramo  
18 o tome, osim ako vi ne preformulišete pitanje. Onda nema  
19 potrebe da se o tome razgovara.

20 [Konsultacije Specijalizovanog Tužioca]

21 GĐA. WYLER: [Prevod] Samo trenutak.

22 Mislim da ću da preformulišem pitanje.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Jasno mi je  
24 šta je Odbrana htela da kaže --

25 G. CARILOU: [Prevod] Zahvaljujem.

- 1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
- 2           Nastavite.
- 3           GĐA. WYLER: [Prevod]
- 4           P.    Svedoče, ova zgrada obeležena brojem 1, da li su tu ljudi
- 5           spavali?
- 6           O.    Ne, ne. Tu bi ih ispitivali. Držali bi ih tu dva, tri
- 7           sata i onda bi ih pustili.
- 8           P.    Šta mislite, kad kažete "da su ih tamo držali?"
- 9           O.    Pa, recimo bilo je ljudi koje je slala Srbija, kako bi
- 10          mogli da prikupe informacije.
- 11          P.    A, kako se postupalo sa tim ljudima? Kako ih je OVK
- 12          tretirala?
- 13          O.    Pa, ispitivali bi ih i onda bi ih pustili. A, starešine,
- 14          viši oficiri bi npr. znali da, recimo nisu bili sumnjivi i
- 15          onda bi obukli uniforme OVK. A, oni koji su bili sumnjivi iz
- 16          bilo kog razloga, njih bi pustili da odu.
- 17          P.    Vi ste ranije rekli, "da su ih tamo držali." Da li su
- 18          mogli oni da napuste zgradu, ako bi hteli?
- 19          O.    Ne, ne. Nije bilo moguće da to urade.
- 20          GĐA. WYLER: [Prevod] Molim da pogledamo dokaz ERN 074390
- 21          do 074391.
- 22          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
- 23          Izvolite, nastavite.
- 24          GĐA. WYLER: [Prevod] Svedoku treba da se prikaže
- 25          fotografija na stranici 074390.

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 38

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 P. Svedoče, da li vidite fotografiju na ekranu?

2 O. Da, vidim.

3 P. Da li prepoznajete ono što se vidi na ovoj fotografiji?

4 O. Da.

5 P. Šta se vidi na fotografiji?

6 O. Pa, to je bila ta prostorija gde su bili islednici i gde  
7 su ispitivali te ljude. I onda bi ih posle par sati pustili.

8 P. Dakle, to je zgrada koju ste upravo spomenuli i obeležili  
9 na vašoj skici, brojem 1. Mesto gde su držali te ljude i  
10 ispitivali ih. Da li je to tačno?

11 O. Da.

12 P. Da li se sećate koliko je metara bilo između ove zgrade i  
13 zgrade gde ste vi spavali i gde su boravili oficiri?

14 O. 15 do 20 metara, ne više od toga.

15 P. I -- rekli ste da je ova zgrada imala dve prostorije.  
16 Možete li malo detaljnije da opišete unutrašnjost zgrade?  
17 Možete li još nešto o tome da nam kažete?

18 O. Ovo je bila jedna od prostorija. Sa druge strane se  
19 nalazila još jedna prostorija. Vide se prozori te druge  
20 prostorije. To je bila nekakva radionica.

21 P. A, kako ste znali da je to radionica? Šta se vidi na  
22 prozoru, na prozorima?

23 O. Pa, vidim rešetke na prozorima. Vidim vrata. A, druga --  
24 i vidim druga dva prozora, na drugom kraju.

25 P. Rekli ste da vidite vrata.

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 39

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 GĐA. WYLER: [Prevod] Možete li da svedoku date štampani  
2 primerak ove fotografije? Hvala vam.

3 P. Svedoče, molim vas da obeležite mesto gde vidite vrata.

4 O. [Označava]

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Putem video-konferencijske veze]

6 [Prevod] Časni Sude, svedok je to mesto obeležio plavim  
7 markerom. Ne znam da li se to jasno vidi ili možda treba da  
8 koristimo drugačiju boju.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislim da  
10 vidimo. I moje kolege, mislim da i Odbrana i Tužilaštvo vide  
11 jasno to što je svedok obeležio. I vidim da i Zastupnik žrtava  
12 vidi. Dakle, u redu je.

13 GĐA. WYLER: [Prevod]

14 P. Može li svedok to mesto da obeleži slovom A? Da stavi  
15 slovo A pored tog kruga?

16 O. [Označava]

17 P. I svedoče, govorili ste o rešetkama na prozorima. Možete  
18 li da obeležite mesto gde se nalaze te rešetke na prozorima?  
19 Da li su rešetke bile na svim prozorima?

20 O. Da, svi prozori su imali rešetke.

21 P. U redu. Onda ne morate da obeležavate te prozore.

22 Vi ste rekli da je zgrada imala dve prostorije. Da li se  
23 sećate, koliko su bile velike te prostorije?

24 O. Pa, nisam ih merio, ali mislim da je, da su dimenzije  
25 bile 5 sa 4. Mislim da nisu bile veće.

1 P. A, u kakvom su stanju bile te prostorije, koje ste vi  
2 videli?

3 O. Tada nisu bile tako loše. Bile su u redu. Nisu bile loše.  
4 Bile su pristojne. Ako je trebalo tamo da se spava, moglo se  
5 tamo spavati.

6 P. A, da li ste vi lično videli kako izgledaju te  
7 prostorije?

8 O. Da.

9 P. Možete li da opišete šta ste videli? Kako su izgledale te  
10 prostorije?

11 O. Bilo je na zidovima, u stvari kao nekakva vrsta lamperije  
12 i bile su okrečene. Mislim, moglo je tamo da se spava.

13 P. Kada kažete "da je moglo tamo da se spava," na šta tačno  
14 mislite?

15 O. Mislim na, na drvo, u prostoriji. Prostorija je bila  
16 obložena drvetom.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislite, pod  
18 je bio drven?

19 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,  
20 da. Da, da, na podu je bilo drvo. Da. Ali, nije bilo kreveta.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,  
22 meni nije jasno, kada kažete "drvene daske." Gde su se  
23 nalazile te daske?

24 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] U  
25 prvoj prostoriji koja je bila veličine 5 sa 4. Mislim na



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 41

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 drveni deo. Ne znam na šta vi mislite gđo. Predsedavajući  
2 Sudija, ali u suštini se radi o drvenom podu. Nije bio  
3 betonski pod ili pod od cementa, već drveni pod.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vi ste rekli  
5 da nije bilo kreveta. Dakle, ispravite me ako sam pogrešno  
6 shvatila, ali ljudi su spavali onda na, na drvenom podu?

7 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da. To  
8 nije bio parket. To je bio pod od drvenih dasaka. Ali vojnici  
9 tu nisu spavali. Mi smo imali drugu spavaonicu, ali islednici  
10 su tu ispitivali ljude i pokušavali da otkriju osumnjičene  
11 koje je uputila Srbija, kako bi došli do informacija.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
13 zahvaljujem vam što ste to razjasnili.

14 Izvolite, nastavite, Tužioče. Ja imam drugih pitanja. Još  
15 imam pitanja, ali vi u stvari sada ispitujete.

16 GĐA. WYLER: [Prevod]

17 P. Svedoče, koliko često ste vi ulazili u tu zgradu u  
18 logističkom štabu u Kukešu?

19 O. Pa, ukupno dva puta. Samo sam dva puta bio u toj  
20 prostoriji.

21 GĐA. WYLER: [Prevod] Časni Sude, vodim računa o vremenu.  
22 Imamo još tri minuta, ali ovo bi sada bio dobar trenutak da  
23 odemo na pauzu.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] u redu,  
25 hvala vam.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 42

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 Svedoče, mi sada idemo na pauzu od pola sata i ja ću  
2 zamoliti Sudskog službenika, da vas isprati iz prostorije na  
3 mestu gde se vi sada nalazite, i vratićemo se ponovo u sudnicu  
4 u 11:30h. Nastavljamo s radom u 11:30h

5 [Svedok privremeno napušta suđenje putem video-  
6 konferencijske veze]

7 --- Pauza u 10:58h

8 --- Nastavak sa radom u 11:31h

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli  
10 natrag u sudnicu.

11 Molim Sudsku službenicu na udaljenoj lokaciji da ponovo  
12 dovede svedoka u prostoriju.

13 G. Shala, da li nas čujete?

14 [Svedok nastavlja sa svedočenjem putem putem  
15 video-konferencijske veze]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala, da  
17 li nas čujete?

18 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] Da.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Proveravam  
20 samo da li je sastav svih timova isti, izgleda da jeste.

21 G. Shala je tu i čuje nas.

22 G. Svedoče, dobrodošli natrag, da li nas čujete?

23 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] Da. Drago mi je  
24 da vas vidim.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 43

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1           Nastavićemo svedočenje Svedoka 10. Da. Pre nego što  
2 Tužilaštvo nastavi, nastavi sa ispitivanjem, kada je reč o  
3 skici, zamoliću vas da kada završite rad sa skicom, da me  
4 obavestite, jer će tada Sudski službenik moći da nam da ERN  
5 broj koji će biti dodeljen tom dokumentu.

6           A, pitala bih vas, kada je reč o skici sa leve strane  
7 skice pod brojem 3, stoje slova HHDSK i SS. Ne znam da li ćete  
8 u vezi s tim moći da postavite neka pitanja, ali bih vas  
9 zamolila da, ako možete konkretno pitate svedoka i šta je, šta  
10 to treba da znači.

11          GĐA. WYLER: [Prevod] Svakako, mogu to da uradim sada  
12 odmah.

13          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,  
14 hvala.

15          GĐA. WYLER: [Prevod]

16 P.       Zamoliću onda da se sada prikaže još jednom dokazni  
17 predmet br. ERN083536 do 083536RED. G. Svedoče, da li na  
18 ekranu vidite ponovo ovu skicu logističkog štaba u Kukešu?

19 O.       Da.

20 P.       Kada pogledate ovu zgradu koja je obeležena brojem 4, gde  
21 ste spavali vi i oficiri, tu su neke beleške unete tamnoplavom  
22 ili crnom bojom, počinje slovima HH, pa onda zatim DŽK i zatim  
23 SS, da li vidite to?

24 O.       Da.

25 P.       Možete li prvo da nam objasnite, šta znači ova skraćénica

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 44

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 HH?

2 O. Koliko mogu da se setim, to se odnosi na hodnik.

3 P. Šta označavaju ova slova HH, ako su to slova, možete li  
4 da nam objasnite šta to znači?

5 O. Gđo. Tužilac, prošlo je mnogo godina. Ako biste mogli da  
6 mi opet pokažete zgradu gde je bila kancelarija Salih  
7 Saramatija, možda bih mogao bolje da se orijentišem i da vam  
8 bolje naznačim, a sada sam zaboravio.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, g.  
10 Svedoče, ja bih želela da znam šta označavaju ova slova HH,  
11 šta to tačno znači. Meni se čini da je reč o nekoj vrsti  
12 skraćenice?

13 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] Časni Sude, to  
14 može biti samo hodnik.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu  
16 hvala, a ovo DŽK, šta to treba da označava?

17 GĐA. WYLER: [Prevod] Gđo. Predsedavajuća, mogu li ja  
18 možda da prvo pitam za ova slova SS, koja su pri dnu skice?

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, možete,  
20 ali ne bih želeo da previše sporo prođemo kroz sve to, ali u  
21 redu, hvala vam.

22 GĐA. WYLER: [Prevod]

23 P. G. Svedoče, da li vidite oznaku SS, koja je pri dnu  
24 ucrtane zgrade broj 4?

25 O. Da, vidim to gđo. Tužilac.

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 45

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 P. Da li se sećate šta ta slova SS predstavljaju ili  
2 označavaju?

3 O. Ne.

4 GĐA. WYLER: [Prevod] Gđo. Predsedavajuća, da li mogu da  
5 pokušam da podsetim svedoka?

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo  
7 izvolite.

8 GĐA. WYLER: [Prevod] Zamoliću da prikažemo dokazni  
9 predmet 083537-TR-ET, prvi deo, strana 21. Nažalost, nemam  
10 referencu na odgovarajući albanski prevod, ali to ćemo rado  
11 kasnije dati.

12 P. G. Svedoče, 2019. godine, u razgovoru sa Tužilaštvom vam  
13 je bilo postavljeno sledeće pitanje u 5. redu na stranici 21.

14 "Koga ste još videli kada ste prvi put došli?"

15 Odgovor:

16 "Hafir Hoxha."

17 Onda vam je postavljeno pitanje:

18 "Možete li da stavite slovo H, da li ste rekli Hafir  
19 Hoxha? Dobro. Možete li da stavite oznaku HH tamo gde se on  
20 nalazio?"

21 I vi ste onda ucrtali skicu, slova HH.

22 Da li se toga sećate?

23 O. Da.

24 P. Da li je moguće da ova slova HH u zgradi broj 4,  
25 označavaju Hafira Hoxhu?

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 46

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 O. Da.

2 P. Ako se sada vratimo na ova slova SS, u dnu ovog crteža i  
3 ovog dela gde je ucrtana kuća broj 4, s obzirom da ste ranije  
4 označili kancelariju Salija Saramatija i rekli da je ona bila  
5 u ovoj zgradi pod brojem 4, da li možda slova SS označavaju  
6 Salija Saramatija?

7 O. Da.

8 P. Ako se sada vratimo na skicu 083536 do 083536RED, između  
9 ovih slova HH i SS u dnu, stoje slova D, Ž i K, odn, DŽK. Da  
10 li možete možda da nam kažete koga označavaju ili šta  
11 označavaju ta tri slova?

12 O. Ne sećam se, gospođo.

13 P. Da li je moguće da slovo DŽ stoji za nečije ime, a K za  
14 prezime i da je možda u pitanju Xhemshit Krasniqi?

15 O. Ne znam, zaboravio sam. Ne sećam se.

16 GĐA. WYLER: [Prevod] Opet ću pokazati dokazni predmet  
17 083537-TR-ET, prvi deo, stranu 21.

18 Ovoga puta, u redu 20. Pitanje je glasilo:

19 "Koga ste sledeće videli kada ste prvi put došli u ovaj  
20 paviljon 2 na toj lokaciji?"

21 Odgovor: "Video sam Xhemshita Krasniqija."

22 A onda je pitanje:

23 "A, ukoliko možete da stavite X i K tu gde ste ga  
24 videli."

25 Onda je svedok tu obeležio skicu, što su kako se čini

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 47

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 inicijali Xhemshita Krasniqija.”

2 A, onda se dalje kaže:

3 “Izgleda da svi ti koje ste videli su bili u zgradi 4, da  
4 li je to tačno?”

5 I svedok to zatim potvrđuje time što kaže “da”.

6 O. Da.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,  
8 sada pošto ste se setili da ste to kazali, odn. da li se  
9 sećate?

10 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] Da, da, sećam  
11 se.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

13 Podsećam vas, g. Svedoče, da ste ovde zato da biste nam  
14 rekli istinu. Takođe sam vam napomenula, da ukoliko se nečeg  
15 ne sećate, ne morate ništa da izmišljate, ali to ne znači da  
16 ne treba da se potrudite koliko god možete u ovom konkretnom  
17 slučaju, a i uopštenije govoreći, ja vas zaista pozivam da  
18 kažete istinu, ako ikako možete. Izvolite, možete nastaviti.

19 GĐA. WYLER: [Prevod] Hvala. Ovo su bila sva pitanja koja  
20 sam imala u vezi sa ovom skicom. Ukoliko nema daljih pitanja,  
21 ili daljih oznaka koje treba uneti, onda je taj deo  
22 ispitivanja okončan.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Panel će  
24 možda u nekoj kasnijoj fazi imati pitanja, ali mi ne bismo  
25 sada prekidali vaše ispitivanje svedoka.

1 Da li bi se sada mogao dodeliti broj ovoj skici, budući  
2 da je Tužilaštvo napomenulo da je završilo sa ovim delom  
3 ispitivanja?

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Skica sa ovim brojem ERN  
5 083537 RED, sa unetim oznakama, sada će dobiti oznaku ERN  
6 REG00947.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam,  
8 izvolite, možete nastaviti.

9 GĐA. WYLER: [Prevod]

10 P. G. Svedoče, osloniću se na privremeni transkript, stranu  
11 36, redove 22 do 23, kada ste pre pauze rekli da ste bili u  
12 zgradi koju ste obeležili brojem 1 na svojoj skici ukupno dva  
13 puta. Zašto ste tamo odlazili?

14 O. Samo da pogledam, da vidim šta tamo ima. Ne iz bilo kog  
15 posebnog razloga.

16 P. Da li ste videli neke ljude unutra, u toj zgradi?

17 O. Da.

18 GĐA. CARILOU: [Prevod] Htela sam da kažem da se svedoku  
19 daje sugestija, umesto toga bi moglo da se ostavi otvoreno  
20 pitanje, kao na primer šta se vidi u toj zgradi.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, molim  
22 Tužioca da preformuliše pitanje.

23 GĐA. WYLER: [Prevod]

24 P. G. Svedoče, šta ste videli u toj zgradi kada ste tamo  
25 otišli?



Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 49

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 O. Kada sam prvi put otišao u Kukeš i u logistiku, odmah sam  
2 ušao tamo da vidim šta tamo ima.

3 P. Šta ste tamo videli?

4 O. Prazne prostorije.

5 GĐA. WYLER: [Prevod] Sada bih zamolila da prikažemo  
6 dokazni predlog sa ERN brojem 108836-TR-ET, prvi deo, RED,  
7 stranu 14, i odgovarajući albanski prevod koji je na strani  
8 17.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se  
10 to prikaže na ekranu.

11 GĐA. WYLER: [Prevod]

12 P. Svedoče, malopre ste nam rekli da ste kada ste prvi put  
13 otišli tamo, zatekli samo prazne prostorije. Šta ste videli  
14 tamo kada ste drugi put otišli tamo?

15 O. U kasnijem trenutku, nekoliko dana kasnije, tu su bili  
16 neki ljudi koji su saslušavani, kao što sam već rekao.

17 P. Možete li da nam to malo detaljnije opišete, na primer  
18 recite nam kako su ti ljudi izgledali.

19 O. to su bili ljudi u tridesetim godinama ili od 25 godina,  
20 18, čak i nekih od 40.

21 P. Da li je bilo nečeg konkretnog u vezi s njima, što bi vam  
22 privuklo pažnju?

23 O. Ne.

24 P. Na strani 14 ovog dokaznog predmeta u engleskoj verziji,  
25 u redovima 22 do 23, pitali su vas:

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 50

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 "Da li možda znate kako je ova zgrada izgledala iznutra?"

2 I vi ste odgovorili:

3 "Sada prelazim na stranu 15, prvi red.

4 "Video sam kako izgleda unutra samo jednom prozor."

5 A, zatim u redovima 8 do 10, a u prevodu na albanski to

6 su redovi 20 do 21. Rekli ste da ste bili u toj zgradi kada

7 ste sa još jednim vojnikom otišli tamo. Citiram:

8 "Nisam to bio ja, već jedan drugi vojnik, pa sam ja na  
9 neki način išao zajedno s njim, ako bi taj čovek tamo pokušao  
10 da pobegne, zato sam bio tamo."

11 Da li se toga sećate?

12 GĐA. CARILOU: [Prevod] Pre nego što svedok odgovori na  
13 ovo pitanje, samo se pitam šta je svrha pokazivanja svedoku  
14 njihove ranije izjave u ovom trenutku, da li ga treba  
15 podsetiti, jer se ovim uopšte nismo bavili.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ja sam  
17 razumela da uopšte nije pitanje, ali pustiću Tužilaštvo da  
18 odgovori.

19 GĐA. WYLER: [Prevod] Svedok je ranije odlazio -- je  
20 ranije rekao da nije tamo odlazio iz nekog naročitog razloga,  
21 a ranije je u prethodnim izjavama, pomenuo da jeste otišao  
22 tamo iz jednog konkretnog razloga. Zato sam mu sada predočila  
23 njegovu izjavu.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je  
25 time to razjašnjeno?

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 51

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 GĐA. CARILOU: [Prevod] Hvala.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim

3 nastavite.

4 GĐA. WYLER: [Prevod]

5 P. Svedoče, da li se sećate da ste to izjavili?

6 O. Moguće je da jesam, ali sam zaboravio.

7 P. Pitaću vas ponovo, da li je postojao neki poseban razlog

8 zašto ste jednom prilikom otišli u tu zgradu obeleženu brojem

9 1 na vašoj skici?

10 O. To je bilo onda kada sam otišao do prozora. To je bio

11 kasnije, a kada sam prvi put tamo otišao, onda sam ušao

12 unutra, i pogledao tu prostoriju, ali kada sam došao do

13 prozora, tada je tu unutra bilo nekih ljudi.

14 P. Pomenuli ste ranije, da je to bilo drugi put kada ste

15 došli do te zgrade.

16 Možete li da nam kažete nešto više o tome zašto ste tačno

17 taj drugi put došli do te zgrade?

18 O. Ne, ništa, ništa nije bilo. Samo da vidim ko je tamo.

19 P. Rekli ste da ste drugi put kada ste došli do te zgrade,

20 videli da su unutra bili neki ljudi. Koliko ste ljudi videli?

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možemo li da

22 sada uklonimo sa ekrana ove dokaze?

23 GĐA. WYLER: [Prevod] Da.

24 O. Da, gospođo.

25 P. Možete li da nam kažete, koliko ste ljudi videli u toj

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 52

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 prostoriji?

2 O. Kao što sam rekao, tu unutra nije bilo više od 5 ljudi.

3 P. Već ste dali neke pojedinačne informacije o tome, ali da  
4 bi sve bilo jasno u zapisniku, da li vam je poznato zašto su  
5 ti ljudi bili u toj prostoriji?

6 O. Da. Njih su držali u toj prostoriji kao osumnjičene. Ta  
7 prostorija je bila za osumnjičene da se proveri da nije Srbija  
8 nekoga poslala da prikuplja informacije ili obaveštajne  
9 podatke.

10 P. Kada ih nazivate osumnjičenima, za šta su konkretno njih  
11 sumnjičili?

12 GĐA. CARILOU: [Prevod] Izvinjavam se što intervenišem,  
13 ali čini mi se da je svedok već odgovorio na ovo pitanje.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne,  
15 nije. Nastavićemo i saslušaćemo odgovor na ovo pitanje.

16 GĐA. WYLER: [Prevod]

17 P. G. Svedoče, ponoviću pitanje. Možete li da nam kažete,  
18 pošto ste rekli da su ti ljudi bili osumnjičeni, za šta su  
19 njih konkretno sumnjičili?

20 O. Pa, sumnjičili su ih, da ih je Srbija poslala da  
21 prikupljaju informacije.

22 P. Da li su ih nekako posebno nazivali, da li je postojao  
23 neki naziv po kome ih je OVK pominjala u Kukešu?

24 O. Ne, ne. Samo kao sumnjiva lica ili osumnjičena.

25 P. Rekli ste da su ih držali u toj prostoriji da bi

1 proverili šta oni rade i da li je tačno to za šta ih sumnjiče.

2 Šta znači to 'proveriti', kako se to obavljalo?

3 O. Pa, vidite, oni višerangirani ljudi, komandanti su znali  
4 šta je tačno ta provera. Ja sam sa svoje strane znao samo  
5 ovoliko. I ne znam ništa drugo.

6 P. Pominjete višerangirane ljude i komandante, da li znate  
7 ko je bio zadužen za proveru takvih informacija?

8 O. Pa, komandanti koji su bili u Kukešu.

9 P. Da li se sećate nečijeg imena?

10 O. Da.

11 P. Možete li molim vas da nam navedete neko ime?

12 O. Da. Xhemshit Krasniqi, Sali Saramati, Hafir Hoxha.

13 P. Znači, vi kažete ili ste ranije rekli, da su oni  
14 saslušavani u toj zgradi broj 1. Da li je bilo i neko drugo  
15 mesto na kome su ti ljudi ispitivani?

16 O. Ne.

17 P. Kako ste saznali da ti -- da te ljude koje su držali u  
18 zgradi broj 1 saslušavaju. Da li ste to imali prilike i lično  
19 da vidite?

20 O. Pustili bi ih, jer se desilo jednog dana ili dva dana, da  
21 sam bio na straži na kapiji i kad bi ti ljudi odlazili, a  
22 odlazili su, njih bi pitali, da li imate bilo kakve veze sa  
23 Srbijom ili ste povezani sa Srbijom, ali kako ste vi saznali  
24 da su njima postavljali takva pitanja?

25 O. Ispitivali bi ih, a onda bi ih pustili da odu, i kada su

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Poluzatvorena sednica)

Strana 54

Ispituje gđa Wyler

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 prolazili kroz kapiju, ja bih ih pitao šta je bio razlog što  
2 si bio tu, a oni bi rekli: "Pa evo, upravo su me pustili a  
3 istpitivali su me i pitali me da li imam bilo kakve veze sa  
4 Srbijom." Dakle ako sam vas Pravilno shvatila, dok ste vi  
5 stražarili kod kapije u pozadinskom štabu, znači ljudi koje su  
6 komandanti saslušavali, su vam to saopštili, su vam to stavili  
7 do znanja? Da li sam u pravu?

8 O. Da.

9 GĐA. WYLER: [Prevod] Časni Sude, molim da pređemo na  
10 poluzatvorenu sednicu sednicu, to je potrebno zbog nekoliko  
11 pitanja.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vi ćete nam,  
13 molim vas, na početku poluzatvorene sednice objasniti zbog  
14 čega je neophodno da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

15 Molim Sudskog službenika da pređemo na poluzatvorenu  
16 sednicu.

17 [Poluzatvorena sednica]

18 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Poluzatvorena sednica)

Strana 55

Ispituje gđa Wyler

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Poluzatvorena sednica)

Strana 56

Ispituje gđa Wyler

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Poluzatvorena sednica)

Strana 57

Ispituje gđa Wyler

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Poluzatvorena sednica)

Strana 58

Ispituje gđa Wyler

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Poluzatvorena sednica)

Strana 59

Ispituje gđa Wyler

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Poluzatvorena sednica)

Strana 60

Ispituje gđa Wyler

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Poluzatvorena sednica)

Strana 61

Ispituje gđa Wyler

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Poluzatvorena sednica)

Strana 62

Ispituje gđa Wyler

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Poluzatvorena sednica)

Strana 63

Ispituje gđa Wyler

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Poluzatvorena sednica)

Strana 64

Ispituje gđa Wyler

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Poluzatvorena sednica)

Strana 65

Ispituje gđa Wyler

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Poluzatvorena sednica)

Strana 66

Ispituje gđa Wyler

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 67

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 [Javna sednica]

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ponovo smo na javnoj sednici,  
3 Časni Sude.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

5 Gđo. Tužioče, imate reč, izvolite.

6 GĐA. WYLER: [Prevod] Hvala.

7 P. G. Svedoče, maločas ste nam rekli da ste videli Pjetera  
8 Shalu u pozadinskoj komandi u Kukešu.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo.  
10 Tužioče, samo da svedoku sve bude jasno.

11 G. Svedoče, sada smo ponovo na javnoj sednici, tako da je  
12 neophodno da budete obazrivi i da ne iznosite nikakve podatke  
13 koji bi mogli da vas identifikuju.

14 Izvolite, gđo. Tužioče, nastavite.

15 GĐA. WYLER: [Prevod] Hvala.

16 P. G. Svedoče, maločas ste pomenuli da ste videli Pjetera  
17 Shalu u pozadinskoj komandi u Kukešu. Koliko se [sic] često  
18 vidali Pjetera Shalu u toj komandi, pod pretpostavkom da ste  
19 ga vidali u više navrata.

20 O. Videla sam ga otprilike dva puta. Ne više.

21 P. Već ste nam opisali u kojoj prilici ste ga videli prvi  
22 put. Da li se sećate kada ste ga videli drugi put, kog meseca?

23 O. Pa, negde u maju ili možda u junu. U maju ili u junu.

24 P. Da li sam vas ja dobro shvatila, dakle u obe prilike kada  
25 ste ga videli, to je bilo, bilo u maju ili u junu 1999.

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 68

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 Godine?

2 O. Nisam shvatio pitanje, gđo. Tužioče. Šta me pitate u vezi  
3 sa majem mesecom?

4 P. Da li je tačno da u obe prilike kada ste videli Pjetera  
5 Shalu, u pozadinskoj komandi -- pozadinskoj komandi u Kukešu,  
6 u obe prilike se to dogodilo u maju ili junu 1999. godine.

7 O. Da, da. To je tačno.

8 GĐA. WYLER: [Prevod] Želim da svedoku predočim njegovu  
9 prethodnu izjavu. Molim da pokažemo pre -- dokaz ERN 0833 --  
10 083537-TR-ET, 2. deo, stranicu 21.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, zašto  
12 želite to da pokažete svedoku?

13 GĐA. WYLER: [Prevod] Želim samo da razjasnim nešto što je  
14 -- što se baš ne poklapa.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

16 GĐA. WYLER: [Prevod] To je stranica 21, redovi 13, 14,  
17 engleske verzije, a stranica 28, redovi 8 i 9, albanske  
18 verzije.

19 P. U izjavi, tj. U vašem razgovoru sa Tužilaštvom, 2019.,  
20 pitali su vas da li se sećate kada ste ga videli, a mislilo se  
21 na Pjetera Shalu, i vaš odgovor je bio:

22 "Ja sam Pjetera Shalu video 5 ili 6 puta dok sam bio  
23 tamo, on bi odlazio i dolazio u i iz Kukeša"

24 Da li se sećate toga?

25 O. Pa, možda to jesam rekao, ali sam zaboravio.

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Reč ima  
2           Odbrana. Izvolite.

3           G. AOUIINI: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude. Pročitano  
4           je tokom vremena dok sam bio tamo u tom razgovoru, vremenski  
5           period je u stvari drugačiji. Dakle, možda bi trebalo to  
6           staviti u kontekst tokom tog vremena. Dakle, to se veoma  
7           razlikuje od onoga što smo upravo čuli danas.

8           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.  
9           Molim Tužioca onda da to obuhvati u svom pitanju.

10          GĐA. WYLER: [Prevod]

11          P.       Svedoče, da razjasnimo. U logističkom štabu u Kukešu,  
12          kada ste videli Pjetera Shalu tamo?

13          [BRISANO]

14          [BRISANO]

15          P.       Svedoče, mi smo sada na javnoj sednici, tako da vas molim  
16          da ne spominjete imena.

17          Dakle, to je bilo u junu i u maju 1999. godine, kada ste  
18          vi Pjetera Shalu videli nekoliko puta. Želim da razjasnimo da  
19          li je to bilo dva puta kao što ste rekli danas, ili je to bilo  
20          više od dva puta, kako ste rekli 2019. godine?

21          O.       Pa, možda je to tako. Možda sam ga video, ali sam sad  
22          zaboravio.

23          GĐA. CARILOU: [Prevod] Da bi bilo fer prema svedoku,  
24          možda bi mogli da kažemo da je u svojoj prethodnoj izjavi  
25          rekao tokom perioda kada je bio tamo i ja mislim da onda to

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 70

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 može s njim da se razjasni. Dakle, on u pitanju -- u pitanju  
2 se konkretno radi o maju i junu 1999. Možda je to nešto o čemu  
3 treba dati razjašnjenje.

4 GĐA. WYLER: [Prevod]

5 P. Svedoče, da li znate da li je Pjeter Shala imao nadimak?

6 O. Pa, koliko se sećam, mislim da je nadimak bio Uki, vuk.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužioce --

8 ja ću da -- Tužioče, ja ću da postavim pitanje svedoku.

9 Svedoče, dok ste vi bili u Kukešu, da li se sećate koliko  
10 ste često videli g. Shalu?

11 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] Pa, koliko se  
12 sećam, video sam ga par puta, dva puta. Možda sam ga video još  
13 koji put, ali sad ne mogu da se tačno setim.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam,  
15 Svedoče.

16 Odbrana, da li je to u redu? U redu. Dobro.

17 Tužilac može da nastavi.

18 GĐA. WYLER: [Prevod]

19 P. Svedoče, vi ste nam danas rekli, da je bila zgrada koju  
20 ste vi na skici obeležili brojem 1, i nekad s u toj zgradi  
21 držali ljude koje -- za koje su sumnjali da imaju kontakte sa  
22 Srbijom.

23 GĐA. WYLER: [Prevod] Ja želim da pozovem dokaz ERN 08357-  
24 TR-ET, 1. deo, stranica 20, a na albanskom, to je stranica 26.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I ovo je

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 71

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 zbog razjašnjenja.

2 GĐA. WYLER: [Prevod] Da, tako je.

3 P. Svedoče, u vašem razgovoru sa Tužilaštvom 2019.,  
4 postavili su vam pitanje da li ste za zgradu br. 1 rekli da je  
5 to možda bila radionica i vi ste rekli:

6 "Pa to je delovalo kao radionica..."

7 A u razgovoru sa Tužilaštvom 2019., čini se da vi niste  
8 rekli da su u toj zgradi držali ljude, već da je to  
9 jednostavno bila radionica. Zašto vi 2019. Niste spomenuli da  
10 su tu zgradu koristili u te svrhe?

11 O. Pa, ja sam čuo da oni tako govore o toj zgradi, kao o  
12 radionici kada sam došao u Kukeš.

13 P. A, zašto vi 2019. niste spomenuli da su oni u toj zgradi  
14 držali ljude koji su bili pod određenom sumnjom.

15 O. Ja jesam rekao da je u pitanju sumnjiva osoba, ali prevod  
16 nije bio tačan.

17 P. Da li vi onda sada kažete da ste rekli da je zgrada  
18 korišćena da se tu drže sumnjive osobe, ali da to nije bilo  
19 prevedeno. Da li sam vas ja pravilno shvatila?

20 O. Da razjasnimo, gđo. Tužioče, to je bila radionica, a  
21 koristili su je za sumnjive osobe ili iz tih razloga, to sam  
22 rekao ranije. Međutim, prevodilac je bio loš. Nije dobro  
23 prevodio.

24 P. Da li sam ja pravilno shvatila onda da je u stvari ovo  
25 što ste vi danas nama rekli, bilo ono što se zaista i dešavalo

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 72

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 u štabu u Kukešu 1999. godine?

2 O. Da, da. To je istina.

3 P. Vi ste nam danas rekli, a pozivam se na radnu verziju  
4 transkripta, na stranici 36, red 22, da ste vi dva puta bili u  
5 toj zgradi br. 1.

6 GĐA. WYLER: [Prevod] I želim sa svedokom da razjasnim  
7 nešto iz njegove prethodne izjave, pa molim da se prikaže  
8 dokument ERN083537-TR-ET, prvi deo, red 2, stranica 16.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

10 GĐA. WYLER: [Prevod] A, albanska verzija dokumenta je  
11 stranica 21, red 11, a na engleskoj verziji to je red br. 9.

12 P. U razgovoru sa Tužilaštvom 2019. godine, pitali su vas  
13 šta se unutra nalazi, misleći na tu zgradu gde se nalazila  
14 radionica i koju ste vi obeležili brojem 1 na skici.

15 Vaš odgovor u redu 10 engleske verzije i redu 12 albanske  
16 verzije je bio:

17 "Ja ne znam. Nikad nisam tamo bio."

18 A danas ste rekli da ste dva puta tamo bili, da ste tamo  
19 videli ljude. Da li postoji razlog zašto to niste Tužilaštvu  
20 rekli 2019.?

21 O. Ovo što ste sad rekli je tačno, ali prevodilac nije tačno  
22 prevodio. Da, prostorija je delovala kao radionica i bio sam  
23 tamo dva puta i prostorije su bile prazne, a kasnije sam bio  
24 tamo i proveo sam tamo 6 meseci, gđo. Tužioče. Dakle, ja sam  
25 ovde mislio na svoju prvu posetu na početku, a prevodilac nije



Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 73

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 bio dobar i nije tačno prevodio.

2 P. Vi ste nam rekli i da ste saznali, da su te ljude koje su  
3 držali u zgradi br. 1 i saslušavali i to je dosledno sa onim  
4 što ste nam rekli tokom razgovora sa Tužilaštvom 2022.

5 GĐA. WYLER: [Prevod] Međutim, želim da razjasnim odgovor  
6 svedoka iz 2019. I zbog toga želim da pokažemo dokaz ERN  
7 [prevodilac nije čuo broj dokaza], prvi deo, red 2, stranica  
8 29.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana ima  
10 reč.

11 G. AOUINI: [Prevod] Izvinjavam se. Da li moje kolege iz  
12 Tužilaštva unakrsno ispituju sopstvenog svedoka, jer onda  
13 treba da nas o tome i obaveste.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne morate da  
15 se izvinjavate. To je prvo i ja ne vidim nikakav problem u  
16 pitanju koje je Tužilac postavio.

17 GĐA. CARILOU: [Prevod] Časni Sude, ako mogu samo nešto  
18 da dodam. Prethodne izjave nisu uvrštene u spis. Dakle, ako je  
19 svrha da se nešto razjasni iz izjave koji nije uvršten u spis,  
20 onda nam je potrebno dodatno objašnjenje da bismo mogli to da  
21 razjasnimo. Dakle, šta pokušavamo ovde da razjasnimo, samo  
22 želim da budem sigurna.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li  
24 Tužilac želi nešto da doda na ovu primedbu?

25 GĐA. WYLER: [Prevod] Pa, mi tražimo istinu, i ponekad smo

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 74

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 dobili danas informacije koje nisu sasvim dosledne sa onim što  
2 je svedok rekao u prethodnim izjavama i želimo to da  
3 razjasnimo.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana.

5 G. AOUINI: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude. Međutim,  
6 mi moramo da znamo koji su navodi Tužilaštva. Dakle, imamo dva  
7 razgovora sa nekim nedoslednostima, to je u redu, ali moje  
8 kolege iz Tužilaštva biraju šta hoće a šta neće da  
9 razjašnjavaju.

10 Pitanje o dovođenju osoba je nešto o čemu treba biti  
11 potpuno jasan ako su to navodi Tužilaštva.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li sada  
13 Tužilac ispituje o dovođenju? To nije bio moj utisak.

14 G. AOUINI: [Prevod] Ne. Mi nećemo to da kažemo. Nama je  
15 potrebno jasno obaveštenje o ključnim navodima Tužilaštva i  
16 zbog toga pitam da li oni sad unakrsno ispituju svedoka.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne radi  
18 se o unakrsnom ispitivanju. Mi smo ovde da pronađemo istinu o  
19 onome što se desilo, imamo prethodne izjave, svedok je ovde.  
20 Neke stvari možde koje su rečene danas, nisu potpuno dosledne.  
21 Mi moramo da im pridamo odgovarajuću dokaznu težinu. Dakle,  
22 Tužilaštvo pokušava da razjasni neke nedoslednosti i da sazna  
23 na ovaj ili onaj način šta se desilo.

24 Dakle, ja ne vidim da je to unakrsno ispitivanje. Mislim  
25 da je ovo jednostavno način da se sazna istina. Mislim da smo

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 75

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 ovde sad dobili dovoljno detaljno razjašnjenje, a ovo što ste  
2 vi rekli, dakle ja razumem to što ste rekli u vezi dovođenja,  
3 ali mislim da je za sada dovoljno.

4 G. AOUINI: [Prevod] U potpunosti se slažem, međutim, mi  
5 želimo da u određenom trenutku, tačno znamo šta Tužilaštvo  
6 tvrdi u vezi toga ko je doveo određene osobe. Dakle, to nije  
7 konkretno navedeno u optužnici i potrebno je da to znamo.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da. Međutim,  
9 nije trenutak za ovo pitanje sada. Sada nas odvlači od onoga  
10 što Tužilaštvo želi da predoči. Dakle, ja želim vama da dam  
11 reč da govorite o onome što smatrate da je potrebno, ali  
12 mislim da je potrebno da izaberete pravi trenutak za to.

13 Dakle, molim Tužioca da nastavi.

14 GĐA. WYLER: [Prevod] Hvala vam.

15 P. Na engleskoj verziji, stranica 29, redovi 18 do 21, želim  
16 da vas pitam sledeće. U vašem razgovoru sa Tužilaštvom 2019.,  
17 pitali su vas:

18 "Da li je neko dovodio ljude koji je trebalo ispitivati,  
19 dok ste vi radili na kapiji, i da li su vršene istrage ili da  
20 li su oni ispitivani na bilo koji način.

21 Vaš odgovor je bio: "Nisam ništa video".

22 Mi smo danas razgovarali i vi ste nam rekli da su vođeni  
23 razgovori sa ljudima u toj zgradi br. 1. Možete li da nam  
24 objasnite zašto vi to niste spomenuli 2019., kad ste  
25 razgovarali sa Tužilaštvom?

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 76

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 O. Pa, tada je taj prevodilac bio jako loš. Ja to nisam  
2 primetio. Kada ste na straži, pored kapije, naravno da vidite  
3 ljude. Ja bih otvarao i zatvarao vrata i kapiju, ali ja ništa  
4 nisam video. Dakle, pogrešan je bio prevod ljudi ljudi su  
5 ulazili i izlazili.

6 P. A, da li postoji razlog zašto vi 2019. Niste spomenuli da  
7 su obavljani razgovori sa određenim osobama u vezi određenih  
8 sumnji i da je to rađeno u štabu u Kukešu?

9 O. Ja jesam to spomenuo, ali imali smo problem sa prevodom,  
10 koji je bio jako loš, ali ja to jesam spomenuo.

11 P. Da li sam dakle pravilno shvatila da ste vi spomenuli da  
12 su vođeni razgovori sa ljudima zbog određenih sumnji u štabu u  
13 Kukešu, ali da taj deo nije bio preveden, da li je to tačno?

14 O. Da, tako je.

15 P. Hvala vam. Želim da pređem na svrhu logističkog štaba u  
16 Kukešu.

17 Vi ste ranije spomenuli, a sad govorim o stranici 15,  
18 radne verzije transkripta, redovi 7 do 8, da je to bila -- bio  
19 logistički štab. Isto tako ste rekli da je bio korišćen za  
20 mobilizaciju, to je bilo na stranici red 5.

21 Možete li nam nešto detaljnije reći o načinu na koji je  
22 OVK koristio taj štab u Kukešu?

23 O. Pa, to je vojska koristila za mobilizaciju. Oni bi se  
24 ujutru probudili, vršili bi vojne zadatke celo vreme dok je  
25 postojala ta logistička -- taj logistički štab.

1 P. A, šta mislite kad kažete "vojni zadaci"?

2 O. Mislim na mobilizaciju. Mi smo tamo jeli, boravili,  
3 radili fizičke vežbe. Ponekad bi išli u Albaniju po uniforme  
4 OVK, nosili bi hranu, hleb.

5 P. A, u vezi toga što ste nam ranije rekli o zgradi br. 1 i  
6 ljudima koje su tamo držali zbog određenih sumnji o  
7 kolaboraciji sa Srbijom. Da li je korišćeno i u te svrhe. Vi  
8 ste rekli da je u pitanju bila provera?

9 O. Ja sam govorio o tim ljudima posebno. Dakle, oni koji su  
10 imali civilnu odeću su bili s ove strane, a ljude koje su  
11 ispitivali ako su postojale neke sumnje, bi onda poslali iz  
12 štaba. Ako nije bilo nikakvih sumnji, onda bi ih pustili i  
13 mobilizovali u OVK. Dakle, mi smo bili odvojeni od tih ljudi  
14 kao vojnici.

15 P. A, koji deo OVK je bio baziran u tom štabu?

16 O. Pa, nisam razumeo pitanje.

17 P. Da li znate koja jedinica OVK je bila smeštena u štabu u  
18 Kukešu?

19 O. Pa, nije bilo jedinica. Tada nije bilo jedinica. Ako  
20 govorite o brigadama.

21 P. Možemo li da sklonimo izjavu i transkript.

22 O. Da, možemo.

23 P. Šta mislite pod time "ako govorimo -- ako govorite o  
24 brigadama"?

25 O. Nije bilo jedinica u to vreme. Brigade su formirane kad

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 78

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 se završio rat.

2 P. Da li je u štabu u Kukešu ikada postojala brigada, da li  
3 je tamo bila raspoređena brigada?

4 O. Pa, možda je bila, ali ja sam zaboravio da li jeste ili  
5 nije?

6 P. Koliko vojnika je bilo raspoređeno u tom štabu u Kukešu?

7 O. Pa, ljudi su pristizali svaki dan radi mobilizacije.

8 P. Da li možete da nam date nekakav prosečan broj, koliko je  
9 dolazilo ljudi.

10 O. Slušajte, svaki dan bi dolazilo dvoje ili troje ljudi u  
11 istoj prostoriji je spavalo nas tridesetak.

12 P. Pošto mi govorimo o logističkom štabu, da li je u Kukešu  
13 bilo nekih drugih objekata OVK?

14 O. Da, jeste.

15 P. I o kakvim se objektima radilo?

16 O. Iza objekata gde je bila smeštena logistika, nekih  
17 dvadesetak metara dalje, bio je još jedan štab, koji se tada  
18 zvao Broj 1.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim

20 Tužioca da vodi računa o tome da je skoro vreme za pauzu za  
21 ručak.

22 GĐA. WYLER: [Prevod] Pa, iskoristila bih ovih poslednjih  
23 par minuta. Hvala vam.

24 P. Da li znate za šta je korišćen taj štab br. 1?

25 O. Pa, čuo sam da je taj štab koristio Rushdi Saramati, isto

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 79

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 za mobilizaciju.

2 GĐA. WYLER: [Prevod] Hvala vam. Sada je zgodan trenutak  
3 za pauzu.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem  
5 Tužiocu.

6 Mi sada idemo na pauzu. Svedoče, idemo na pauzu za ručak  
7 od sat i po do pola 3 [14:30h]

8 Želim vam prijatan ručak i videćemo vas ponovo u sudnici  
9 do 14:30h.

10 [Svedok privremeno napušta suđenje putem video-  
11 konferencijske veze]

12 --- Pauza za ručak u 13:00h

13 --- Nastavak sa radom u 14:30h

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli  
15 natrag u sudnicu.

16 Vidim da se sastav tima Tužilaštva promenio.

17 GĐA. WYLER: [Prevod] Da, Časni Sude. Vršilac dužnosti  
18 Specijalizovanog Tužioca Alex Whiting je napustio sudnicu i  
19 neće se vraćati danas popodne.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
21 hvala. To smo sada primili k znanju.

22 Vidim da je Zastupnik žrtava u istom sastavu, odn. njegov  
23 tim, kao i Odbrana, hvala. U redu.

24 G. Shala je takođe prisutan.

25 Sada ću zamoliti Sudsku službenicu na udaljenoj lokaciji,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 80

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 da uvede svedoka u prostoriju. Kada budete završili  
2 ispitivanje

3 Gđo. Tužiteljko, daću reč Sudskom Službeniku da bi dodeli  
4 odgovarajuće ERN brojeve svim dokumentima koje ste koristili  
5 tokom ispitivanja svedoka.

6 GĐA. WYLER: [Prevod] Svakako.

7 [Svedok nastavlja sa svedočenjem putem video-  
8 konferencijske veze]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,  
10 dobrodošli natrag na suđenje, da li me čujete?

11 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,  
12 hvala.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vrlo dobro.

14 G. Shala, da li čujete svedoka?

15 Da, vidim da klimate glavom. Uvek je bolje i ako to  
16 izgovorite g. Shala, jer je važno da to uđe u zapisnik, a  
17 stenografkinja ne može da vidi da klimate glavom.

18 OPTUŽENI: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] E, hvala.  
20 Sada možete nastaviti ispitivanje Svedoka br. 10. Izvolite,  
21 imate reč.

22 GĐA. WYLER: [Prevod] Hvala.

23 P. Vidim da još uvek dugujem neke reference na albanski  
24 prevod određenih dokumenata, tamo gde smo upućivali na  
25 inicijale koji su obeleženi na skicu danas pre podne. Ako



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Poluzatvorena sednica)

Strana 81

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 želite, mogu sada da navedem te reference.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da,

3 izvolite.

4 GĐA. WYLER: [Prevod] Prvo dokazni predmet sa ERN brojem

5 083537-TR-ET, prvi deo. U prvom slučaju u pitanju je strana

6 27, redovi 11 do 20, a u drugom slučaju, drugi odlomak je bio

7 na strani 28, u redovima 9 do 13.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Moje

9 pitanje za vas bilo bi u odnosu na vaša predstojeća pitanja

10 ukoliko tražite razjašnjenje, zamolila bih vas da samo

11 upotrebite neku ključnu reč, kako biste naznačili na šta se

12 tačno to razjašnjenje odvoji -- odnosi. Da bismo izbegli

13 situaciju u kojoj Panel ima utisak da tražite razjašnjenje u

14 vezi sa jednom stvari, a u stvari se onda ispostavi da se to

15 razjašnjenje odnosilo na nešto drugo. Tako da vas molim da to

16 imate na umu.

17 GĐA. WYLER: [Prevod] Svakako. Moje sledeće pitanje odnosi

18 se na zaštićenog svedoka, pa bih zamolila da pređemo na

19 poluzatvoreno zasedanje.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svakako.

21 Molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

22 [Poluzatvorena sednica]

23 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Poluzatvorena sednica)

Strana 82

Ispituje gđa Wyler

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Poluzatvorena sednica)

Strana 83

Ispituje gđa Wyler

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Poluzatvorena sednica)

Strana 84

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7 [Javna sednica]Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F579  
GĐA. WYLER: [Prevod]

8 P. Ponoviću pitanje, g. Svedoče.

9 Ranije danas ste nam rekli, da su ljude koje su držali u  
10 zgradi br. 1, tamo držali otprilike 2 do 3 sata, ali kada je  
11 reč o [BRISANO], koji su takođe držani u toj  
12 istoj zgradi br. 1, rekli ste da su se oni tamo zadržali duže,  
13 da li je to tačno?

14 O. Tako je, to je tačno.

15 P. Da li je bilo drugih ljudi za koje vam je poznato da su  
16 ih tamo držali duže od tih 2, 3 sata?

17 O. Da, bio je i jedan Rom, takođe.

18 P. Da li se slučajno sećate koliko su dugo njega zadržali u  
19 zgradi br. 1?

20 O. Pa, onoliko vremena koliko sam ja bio tamo, 3 do 4, a  
21 onda sam otišao u Kalimaš.

22 P. Šta ste hteli da kažete time 3 do 4?

23 O. Ja sam tamo bio 3, 4 dana, a zatim sam sa vojnicima  
24 prebačen u Kalimaš.

25 P. Ali, kad mislite na tog Roma koga ste videli, koga su

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F579 Strana 85

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 tamo držali duže od svega nekoliko sati u zgradi 1, da li se  
2 sećate koliko su dugo njega držali u toj zgradi?

3 O. Ne. Ne mogu da se setim koliko je dugo on bio tamo,

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 P. U redu, hvala.

7 Danas ste nam takođe rekli, da su ljude saslušavali u toj  
8 zgradi br. 1. Referenca je stran 32, redovi 16 do 17  
9 privremenog transkripta. Kada sam vas pitala, takođe ste nam  
10 rekli, da saslušanja nisu vršena ni u jednoj drugoj zgradi,  
11 koliko se sećate, što je zabeleženo na strani 47, u redovima  
12 12 do 14 privremenog transkripta.

13 GĐA. WYLER: [Prevod] Htela bih da podsetim svedoka, na  
14 izjavu koju je dao Tužilaštvu 2022., u kojoj je rekao nešto  
15 malo drugačije.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite  
17 samo.

18 GĐA. WYLER: [Prevod] Zamoliću da prikažemo dokazni  
19 predmet sa ERN brojem 083537-TR-ET, prvi deo, red -- strana  
20 11, 25. red, verzija na engleskom jeziku.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

22 GĐA. WYLER: [Prevod]

23 P. G. Svedoče, postavljeno vam je pitanje:

24 "Kada ste pomenuli ovu zgradu koju ste obeležili brojem 1  
25 na skici, da li ste smatrali da je to radionica?"

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F579 Strana 86

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 Vaš odgovor glasio je:

2 "A, broj 1 je bilo nešto kao zatvor."

3 Pa, ste onda dalje na sledećoj strani, na strani 12  
4 rekli:

5 "U to vreme je to bila neka vrsta zatvora".

6 Odgovor:

7 "Broj 1. Da oni su -- oni bi tamo zatvarali ljude."

8 P. Sledeće bih zamolila stranu 16 istog ovog dokaznog  
9 predmeta, redove 11 do 12, tu ste rekli, u redu 11:

10 "Njih su saslušavali ljudi koji su bili viši u  
11 hijerarhiji saslušavali su ih u zgradi br. 4, a pri tome ste  
12 mislili na zgradu br. 4 sa skice.

13 Da li se danas sećate, da li su ljudi bili saslušavani i  
14 u zgradi obeleženoj brojem 4, a ne samo u zgradi br. 1.

15 O. Gospođo, opet ste pobrkali stvari. 1998. i 1999. Ja sam  
16 to već rekao i reći ću ponovo. Negde od marta, ili aprila, ili  
17 čak od avgusta, ja sam boravio u logističkom štabu, a od  
18 septembra pa do januara, u septembru, oktobru, možda mesec pre  
19 ili kasnije, otišao sam u Kalimaš, gde sam imao obuku, u  
20 januaru, februaru, a onda sam se vratio ponovo u Kukeš. I onda  
21 su tamo opet saslušavali ljude u prostoriji br. 1, a razgovore  
22 su obavili sa njima u prostoriji br. 4.

23 I tamo sam ostao do kraja maja, do početka juna, možda 3  
24 ili 4 dana u junu, [BRISANO]

25 [BRISANO] ali nisam ostao mnogo duže, svega 3, 4 dana i tada  
KSC-BC-2020-04 1. maj 2023.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F579 Strana 87

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 sam prebačen u Kalimaš sa velikim brojem vojnika, ne sećam se  
2 tačno koliko ih je bilo.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako možete  
4 da odgovorite na pitanje, molim vas, jer sam se malo pogubila,  
5 a pokušavam da razumem šta hoćete da podelite sa nama.

6 Nadam se da je to u redu, tako da bih samo nastavila i  
7 postavila pitanje.

8 G. Svedoče, u maju i junu 1999. godine, gde su ljude  
9 saslušavali u to vreme, u kojoj zgradi?

10 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod]  
11 Saslušavali su ih u zgradi br. 4.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, ta zgrada  
13 br. 4, koja je to zgrada bila?

14 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Pa,  
15 tamo smo mi spavali.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, zgrada  
17 br. 1, kada su nju koristili za saslušavanje po vašem  
18 mišljenju?

19 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Pa, po  
20 mom mišljenju, koristili su je od 1998. godine.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Od, a do  
22 kada?

23 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Od  
24 1998., do juna 1999., a onda šta je bilo posle, o tome stvarno  
25 ništa više ne znam.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F579 Strana 88

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, znači  
2 od 1998., do juna 1999., zgrada br. 1 takođe je korišćena kao  
3 mesto za -- gde su vršena saslušavanja. Odgovor -- to je moje  
4 pitanje.

5           SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Zgrada  
6 br. 1, još jednom gđo. Sudija, bila je neka vrsta zatvora, ako  
7 se tako može reći i onda bi ih izvodili odatle, te zatvorenike  
8 i odvodili u paviljon br. 4, gde su ih ispitivali. Tamo su  
9 odvodili pacijente.

10          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] "Pacijente"?

11          SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Pa da.  
12 Te ljude koji su bili osumnjičeni.

13          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam  
14 što ste nam to razjasnili. Sada vraćam reč Tužiocu, izvolite.

15          GĐA. WYLER: [Prevod]

16 P. G. Svedoče, ti ljudi koje ste videli, a koje su držali u  
17 zgradi koja je služila kao zatvor, da li vam je poznato da li  
18 su ti ljudi bili zlostavljani dok su ih držali u tom zatvoru?

19 O. Ne, dok sam ja bio tamo, a ne znam šta se dešavalo  
20 kasnije.

21          GĐA. WYLER: [Prevod] Časni Sude, pokazala bih jedan  
22 dokument kako bih razjasnila jednu raniju izjavu svedoka kako  
23 je bila donekle drugačija.

24          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, u vezi  
25 sa ovim konkretnim pitanjem, svakako.



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F579 Strana 89

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1           GĐA. WYLER: [Prevod] Molim da se prikaže dokazni predmet  
2 sa brojem ERN 108836-TR-ET, prvi deo, strana 17, a verzija na  
3 albanskom jeziku je na strani 20.

4           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mikrofon vam  
5 je uključen.

6           GĐA. WYLER: [Prevod] Redovi 15 do 18 u verziji na  
7 engleskom, a 9 do 11 u verziji na albanskom jeziku.

8           P.     Tu je svedok rekao:

9           " Istini za volju, nisam video ništa tako, ond. Nikoga,  
10 ali mislim da ih jesu zlostavljali."

11          G. Svedoče, to je izjava koju ste dali Tužilaštvu  
12 prilikom razgovora koji je sa vama obavljen 2022. Možete li  
13 molim vas da razjasnite da li ste nekada čuli ili videli nešto  
14 u vezi sa zlostavljanjem ljudi u Kukešu?

15          O.     Gđo. Tužilac, mislim da je opet pogrešan prevod u pitanju,  
16 da vam kažem.

17          Nisam video, a nisam ni čuo ni nekakav slabašni glas.

18          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana ima  
19 reč.

20          G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

21          Mi prigovaramo na ovakav postupak. Ovde nema nepoklapanja  
22 sa prethodnom izjavom. Ukoliko je svrha bila da se izvede kao  
23 dokaz ono što svedok misli, onda i na to imamo prigovor, jer  
24 ono što je on sada rekao, da nije ništa video, to je rekao i  
25 ranije u ovoj prethodnoj izjavi koja mu se predočava.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F579 Strana 90

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1           Može mu se postavljati pitanje o tome šta je možda čuo,  
2 ili koji je izvor informacija, ali postavljeno mu je pitanje  
3 šta on misli, a mislim da poenta nije u tome da čujemo  
4 mišljenje svedoka koji svedoče o činjenicama.

5           Časni Sude, to je naš prigovor.

6           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, g.  
7 Branioče, ja ne vidim šta je problem sa ovom linijom  
8 ispitivanja u vezi sa ovom konkretnom stvari. Tužilac ne bi  
9 postavio -- da Tužilac nije postavio ovakvo pitanje, ja bih  
10 predočila ovaj konkretni pasus svedoku u nekom kasnijem  
11 trenutku, da bih pokušao da shvatim odakle te njegove reči,  
12 Tako da možemo nastaviti.

13          GĐA. WYLER: [Prevod] Hvala.

14          Ja ću sada u svakom slučaju preći na drugu temu, odn. na  
15 komandnu strukturu OVK u logističkom štabu u Kukešu.

16 P. G. Svedoče, kada je reč o hijerarhiji strukturi OVK u  
17 logističkom štabu u Kukešu, kako je OVK tamo bila  
18 organizovana, ko su bili komandanti koji su bili odgovorni za  
19 sve?

20          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,  
21 samo trenutak.

22          SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod]  
23 Gospođo, nisam razumeo pitanje.

24          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas,  
25 samo za trenutak.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F579 Strana 91

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 Zar ovo pitanje nije danas već bilo postavljeno i da je  
2 tom prilikom svedok pomenuo tri komandanta?

3 GĐA. WYLER: [Prevod] Pomenuo je tri komandanta, ali u  
4 drugom kontekstu u vezi sa saslušanjem ili kancelarijama, ali  
5 ne u vezi s tim kakva je bila komdandna struktura, jer kako se  
6 čini, bilo je nekoliko komandanata.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
8 izvolite, nastavite.

9 GĐA. WYLER: [Prevod]

10 P. Svedoče, šta znate o organizacionoj strukturi OVK u  
11 logističkom štabu u Kukešu, kako su oni bili organizovani?

12 O. Pa, organizacije su vodili računa. Oni visokorangirani  
13 ljudi.

14 P. Možete li nam reći, ko su bili komandanti koji su bili  
15 odgovorni za sve u logističkom štabu u Kukešu?

16 O. Pa, Sali Saramati, Xhemshit Krasniqi. Da, eto, oni. Oni  
17 su prosto bili tamo u Kukešu, ali naravno neki od glavnih  
18 komandanata su takođe dolazili u to područje, Hashim Thaçi,  
19 Fatmir Limaj, Azem Syla.

20 P. A, da li ste ikad videli --

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je još  
22 uvek potrebno da budemo na poluzatvorenoj sednici?

23 GĐA. WYLER: [Prevod] Ne. Izvinjavam, se. Možemo da se  
24 vratimo na javno zasedanje.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Molim  
KSC-BC-2020-04 1. maj 2023.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F579 Strana 92

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 Sudskog službenika da nas vrati na javno zasedanje.

2 ~~[Javna sednica]~~

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnom zasedanju,  
4 Časni Sude.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

6 Izvolite, možete nastaviti.

7 GĐA. WYLER: [Prevod] Hvala.

8 P. Svedoče, maločas ste pomenuli da su komandanti u  
9 logističkom štabu u Kukešu, između ostalih bili Sali Saramati,  
10 Xhemshit Krasniqi, a takođe ste videli tamo Azema Sylu i  
11 Fatmira Limaja. Da li ste nekada videli i Sabita Gecija?

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sačekajte,  
13 sačekajte, g. Svedoče.

14 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana ima  
16 reč, nismo bili dovoljno brzi.

17 G. AOUBINI: [Prevod] Izvinjavam se, svedok ovog puta nije  
18 pomenuo Hafira Hoxhu.

19 GĐA. WYLER: [Prevod] Ali, pomenuo ga je ranije kao jednog  
20 od komandanata.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pomenuo ga  
22 je ranije u jednom ranijem trenutku.

23 G. AOUBINI: [Prevod] Ali, naša koleginica rekla je da je  
24 on bio u -- pomenut u drugom kontekstu, a sad mu je  
25 postavljeno pitanje ko je bio odgovoran, pa je pomenuto

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 93

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 nekoliko ljudi, ali u redu, neka ostane na tome.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ja ne  
3 bih htela da ostanemo na tome. Nećemo ništa ostaviti  
4 nezavršeno. Moje ranije pitanje odnosilo se na komandanta.  
5 Pitala sam Tužioca da ne ponavlja pitanje, jer sam imala  
6 utisak da ona jednim delom ponavlja pitanje, jer je u jednom  
7 ranijem trenutku, bilo pomenuto -- bili su pomenuti trojica  
8 komandanata i sada sam dopustila da se navede i to treće ime,  
9 jer je ono pomenuto i ranije, pa sam ja to tako shvatila.  
10 Ispravite me ako grešim.

11 Ono što možemo da učinimo, pošto bih želela da sve bude  
12 što je moguće jasnije, možemo u vezi sa tim konkretnim  
13 primerom, po mom mišljenju, da ponovo postavimo pitanje i  
14 zatražimo neki konkretan odgovor.

15 Da li mislite da ćemo time odgovoriti na vašu zabrinutost  
16 koju ste izrazili?

17 G. AOUBINI: [Prevod] Da, svakako, kao odgovor na ovo  
18 poslednje pitanje gde su pom -- navedena 2 ili 3 imena.

19 GĐA. WYLER: [Prevod]

20 P. G. Svedoče, ranije ste pomenuli, da je u šta --  
21 logističkom štabu u Kukešu bio prisutan i Hafir Hoxha. Da li  
22 je on bio jedan od komandanata?

23 O. Da bude sve sasvim jasno, da razlikujemo različite  
24 strukture. Hafir Hoxha je bio komandant iz vojne policije, a  
25 Sabit Geci je bio policijski komandant Hashima Thačija.

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 94

Ispituje gđa Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 P. A, da li je bilo koji od njih dvojice, bilo Hafir Hoxha  
2 ili Sabit Geci bio prisutan u pozadinskoj komandi u Kukešu?

3 O. Da.

4 P. Da li ste Sabita Gecija videli na licu mesta, u maju i  
5 junu 1999. godine. Da li ste ga videli u komandi u Kukešu?

6 O. Da. Video sam ga kada je došao iz bolnice u Ljubljani,  
7 jer prethodno je bio ranjen, pa je bio na štakama.

8 P. G. Svedoče, poznajete li vojnika OVK koji se zvao Pedri,  
9 a koji se nalazio u pozadinskoj komandi u Kukešu, u vreme kada  
10 ste vi tamo bili?

11 O. Nisam razumeo pitanje.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možemo li da  
13 uklonimo transkripciju, ili vam je i dalje potrebna?

14 GĐA. WYLER: [Prevod] Ne, odn. izvinite, kada je reč o  
15 dokaznom predlogu, možemo da ga uklonimo.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

17 GĐA. WYLER: [Prevod]

18 P. G. Svedoče, dok ste se nalazili u pozadinskoj komandi u  
19 Kukešu, da li ste ikada tu sreli vojnika OVK po imenu Bedri?

20 O. Da. Bedri Dervishaj.

21 P. Možete li da nam kažete, kakvu je on ulogu imao, odn.  
22 igrao u pozadinskoj komandi u Kukešu?

23 O. On se nalazio u objektu br. 1 i tu je dolazio kako bi ga  
24 pregledao lekar.

25 P. Hvala. Preostalo mi je još samo 2 ili 3 pitanja koja bih

1 želela da obradim, a vidim i koliko je sati.

2 Sada se osvrćem na privremenu verziju zapisnika, stranica  
3 58, 12. red. Vi ste naime izjavili da ste otišli iz pozadinske  
4 komande u Kukešu početkom juna 1999. godine, i da ste se  
5 zaputili odatle u Kalimaš.

6 Moje pitanje je sledeće: koliko dugo ste ostali u  
7 Kalimašu?

8 O. U Kalimašu sam ostao nekoliko dana, dve do tri nedelje, a  
9 zatim sam odatle otišao na front.

10 P. Posle te dve, tri nedelje, kuda ste se dalje zaputili?

11 O. Otišli smo na liniju fronta u Pogaju.

12 P. I, koliko dugo ste ostali u Pogaju na liniji fronta?

13 O. Ostali smo u Pogaju približno nedelju dana.

14 P. A, kuda ste odatle otišli?

15 O. Gđo. Tužioče, po potpisivanju Kumanovskog sporazuma,  
16 ostali smo još nedelju dana u Pogajevu i zatim smo se zaputili  
17 u Našec.

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 P. Hvala.

23 GĐA. WYLER: [Prevod] Časni Sude, nemam više pitanja za  
24 svedoka.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam,

1 gđo Tužioče.

2           Želela bih da se vratim na jednu temu. Obraćam se  
3 Odbrani. Kada sam govorila o iskazu svedoka pred nama,  
4 pozivala sam se na stranu 47 zapisnika, na kojeh [sic] svedok  
5 govori o "krupnijim ribama" i "komandantima" koji su vodili  
6 računa o tome da se provere sve informacije, jer je on govorio  
7 o proverama koje su vršene i onda je -- mu je postavljeno  
8 pitanje

9           "Među tim komandantima koji su se nalazili u Kukešu, sećas  
10 -- sećate li se kako su se oni zvali?", svedok je odgovorio  
11 "da".

12           Pa pitanje:

13           "Možete li da nam kažete kako su se zvali?"

14           I onda je on u odgovoru pomenuo tri imena, između ostalog  
15 Hafira Hoxhu i na to ime sam se ja osvrnula. Prosto želim da  
16 vam navedem izvor na koji sam se oslonila kada smo vodili tu  
17 diskusiju.

18           Dakle, reč je o stranici zapisnika 47, redovi 4 do 10.

19           Hvala, gđo. Tužioče.

20                           [Konsultacije Sudskog panela i Pravnog  
21                           zastupnika]

22           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I ostalo je  
23 još jedno nerešeno pitanje, a to je da treba dodeliti brojeve  
24 dokaznog predmeta, korišćenim dokaznim predlozima.

25           G. Sudski službeniče, imate reč.



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 97

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

2 Drugi dokument na koji je svedok TW4-10 uneo oznake ERN  
3 broj 065597, a to je izvod iz dokumenta sa ERN brojevima koji  
4 idu od 065597 do 065612, dobiće broj dokaznog predmeta ERN  
5 REG00948.

6 Sledeći dokument u koji je Svedok 4-10 uneo oznake [sic],  
7 na stranici sa ERN brojem 065600, odlomak iz dokumenta, koji  
8 nosi brojeve ERN stranica od 065597 do 065612, tom dokumentu  
9 se dodeljuje broj dokaznog predmeta REG00949.

10 Što se tiče oznaka koje je Svedok 4.10 uneo na stranici  
11 074390 iz dokumenta sa ERN brojevima stranica koji idu od  
12 074390 do 074391, taj dokument dobija broj dokaznog predmeta  
13 REG00950.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. U  
15 redu, sada je Specijalizovano Tužilaštvo završilo ispitivalo  
16 svedoka br. 10 i dajem reč Zastupniku žrtava. Izvolite, imate  
17 reč.

18 G. LAWS: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Imam svega nekoliko  
19 pitanja.

20 Ispituje Zastupnik žrtava:

21 P. Ja u ovom predmetu, obavljam funkciju Zastupnika žrtava i  
22 postaviću vam nekoliko pitanja. Da li to razumete?

23 O. Da.

24 P. Da li ste vi kao vojnik u redovima OVK, dobijali  
25 naređenja od svojih komandanata?

1 O. Jesam.

2 P. I, od vas se očekivalo da postupate po naređenjima, je li  
3 to tačno?

4 O. Da.

5 P. Želim da vas pitam da li je isto važno i za Petera --  
6 Pjetera Shalu, razumete li moje pitanje?

7 O. Razumem vaše pitanje, no ja sa Pjeterom Shalom nisam imao  
8 nikakva posla.

9 P. A, da li ste uspeali da steknete mišljenje u pogledu toga,  
10 da li je on postupao po naređenjima svojih komandanata?

11 O. On je dolazio i odlazio pri čemu ni od koga nije tražio  
12 odobrenje, tako da ne znam šta da vam kažem. On najbolje može  
13 da vam odgovorim na to pitanje.

14 P. Da, pa mi to pitanje ne možemo trenutno da mu postavimo  
15 pa zato pitanje postavljamo vama.

16 G. LAWS: [Prevod] No, vidim da je Odbrana ustala.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,  
18 imate reč.

19 G. AOUNINI: [Prevod] Hvala i izvinjavam se što prekidam.

20 Mi ulažemo prigovor, žustar prigovor na to da se od traži  
21 iznošenje mišljenja.

22 G. LAWS: [Prevod] Uz dužno poštovanje, ja ne tražim od  
23 njega da iznese mišljenje u uobičajenom smislu te reči ond. Ne  
24 tražim od njega stručno mišljenje. Mi naravno svako od nas ima  
25 mišljenje o različitim temama. Ja od njega ne tražim stručno

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 mišljenje, no možda bi bilo dobro da svedok ne prisustvuje  
2 ovoj raspravi.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Slažem se sa  
4 vama.

5 Molim Sudskog poslužitelja koji se nalazi za licu mesta,  
6 da svedoka izvede iz prostorije.

7 G. Svedoče, sada će vas ispratiti iz prostorije u kojoj  
8 se nalazite.

9 [Svedok privremeno napušta suđenje putem video-  
10 konferencijske veze]

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Putem video-konferencijske veze]  
12 [Prevod]: Časni Sude, mogu da potvrdim, da su i svedok i  
13 njegov Branilac po službenoj dužnosti napustili prostoriju.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem  
15 se Sudskom službeniku.

16 Vidim da je Zastupnik žrtava na nogama, pa ću posle vama  
17 ponovo dati reč, Branioče.

18 G. LAWS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

19 Pa ja sam već dobio pola odgovora koji želim da dobijem  
20 od svedoka, i to na jedan sasvim legitima način. Osvrćem se na  
21 privremenu verziju transkripta, strana 88, svedok je izjavio u  
22 12. redu, kada je u pitanju Pjeter Shala, da je:

23 "Ovaj dolazio i odlazio, a da pri tome ni od koga nije  
24 tražio odobrenje."

25 To je svedok izjavio. To može da bude ili ne mora da bude

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 bitan dokaz za Panel, no to jeste tema o kojoj on opširno  
2 govori u razgovorima koji su sa njim vođeni, i verujem da može  
3 da bude od pomoći Pretresnom panelu, kako bi shvatio kakav je  
4 bio njegov status u Kukešu.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kažete da  
6 ste dobili polovinu odgovora koji ste želeli, koji bi bio  
7 drugi deo pitanja koje želite da postavite.

8 G. LAWS: [Prevod] Pa, moje -- drugi deo mog pitanja bi  
9 bilo, da li svedok zna zbog čega je ovaj mogao da se slobodno  
10 kreće, dolazi, odlazi po svom nahođenju, što je neuobičajeno  
11 za jednu vojnu bazu i taj odgovor je svedok već dao u  
12 razgovorima koji su sa njim vođeni. Naime, da je ovaj bio  
13 izuzetno dobro povezan čovek sa jakim vezama, on je bio  
14 Ramushev čovek, čovek Ramusha Haradinaja i to samo po sebi  
15 jeste relevantno za ovaj predmet. Ne znam da li želite da još  
16 nešto dodam?

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne.  
18 Razumem ja vaše objašnjenje. Jednostavno sam želela da znam,  
19 kuda ste dalje nameravali da usmerite svoja pitanja, jer bi  
20 onda Branilac mogao odmah da reaguje, pa bismo mogli odmah to  
21 pitanje da iznesemo na čistac, da ne bismo uvodili i izvodili  
22 svedoka.

23 G. LAWS: [Prevod] Hvala. Samo da dodam još nešto. Cenjeni  
24 kolega je upotrebio izraz da se traži mišljenje od svedoka,  
25 međutim, po pravu, odn. u pravu nije svako lično mišljenje

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 neprihvatljivo. Ako ja izađem napolje i primetim da pada kiša  
2 i to izjavim, to nije mišljenje koje ne može da se prihvati.  
3 Ako vidim nekoga kako se po svojoj volji šeta, odlazi, dolazi  
4 iz vojne baze, ja mogu da formiram neko mišljenje o tome, kako  
5 je to njemu moguće i mogu o tome da izvestim sudnicu. To je  
6 jedino što sam želela da dodam.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
8 hvala.

9 Branioče, imate reč.

10 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

11 Mi insistiramo na tome da je u pitanju svedok, koji treba  
12 da govori o činjenicama i takvom svedoku najpre treba  
13 postaviti pitanje da li nešto zna, i na osnovu čega nešto zna,  
14 i šta je izvor njegovog znanja. On nama nije u svom iskazu  
15 rekao niti mu je postavljeno pitanje, da li je on sam postupao  
16 po naređenjima.

17 Mi najpre moramo da shvatimo, da li je ovaj uopšte nešto  
18 zna u vezi sa tim pitanjem, ako zna, odakle je to saznao, šta  
19 je izvor njegovih saznanja. To je uputstvo koje dajemo svim  
20 činjeničnim svedocima kada počnu iskaz, i onda nam oni kažu  
21 šta znaju, šta su videli, šta su čuli, šta su saznali na drugi  
22 način, međutim, ne možemo iskaz činjeničnog svedoka da  
23 otpočnemo iznošenjem ili izražavanjem mišljenja.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislim da je  
25 reč "mišljenje" ovde malo sporno, u smislu da unosi izvesnu

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 zbrku u pogledu toga o čemu se uopšte raspravljamo. Mislim da  
2 je legitimno postaviti pitanja Zastupniku žrtava, odn. da je  
3 legitimno da Zastupnik žrtava postavlja pitanja u vezi sa g.  
4 Shalom, i u vezi sa svim što je svedok možda primetio i o čemu  
5 može da nas izvesti. Što se tiče težine koju ćemo prepisati  
6 tom delu iskaza, to je drugo pitanje, o tome ćemo odlučivati  
7 naknadno

8 Tako da ću ja dozvoliti da se postavi ovo pitanje, ali ću  
9 takođe odobriti da se postavi pitanje zbog čega. Da li vi  
10 smatrate da pitanje u vezi sa razlozima zašto je ovaj mogao  
11 tako da se ponaša kako se ponašao.

12 Nije prihvatljivo i ako to mislite, zašto to mislite?

13 G. AOUINI: [Prevod] Pa, mi smo najpre ustanovili -- mi  
14 najpre treba da ustanovimo šta je on video i šta je izvor  
15 informacija koje nam on prenosi i treba na taj način da  
16 postupimo, a ne da na samom početku tražimo da iznese  
17 mišljenje. Umesto da iznosi podatke koji potiču iz nekih  
18 solidnih izvora.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [mikrofon  
20 nije uključen]

21 G. AOUINI: [Prevod] Dakle, mi želimo da kažemo ovo. U  
22 pitanju je činjenični svedok. Mi moramo da ustanovimo da li on  
23 raspolaže nekim informacijama, šta je izvor tih informacija,  
24 odakle one potiču, kako je ovaj svedok do tih informacija  
25 došao, da li je nešto čuo, da li je video, i onda, kada se sve

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 103

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 to utvrdi je sasvim logično i legitimno postavljati pitanja,  
2 zašto je nešto bilo ovako ili onako.

3 Možda je samo stvar u tome kako je pitanje bilo  
4 formulisano.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Želite li da  
6 razgovarate sa svojim branjenikom.

7 G. Shala, vidim da ste podigli ruku, šta želite da  
8 kažete?

9 OPTUŽENI: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod]  
10 Hvala, Časni Sude.

11 Ja bih želeo da se kratko posavetujem sa svojim Braniocem  
12 pre početka unakrsnog ispitivanja svedoka, ukoliko vi to  
13 dopustite.

14 Hvala vam.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, g.  
16 Shala. Imaćemo to u vidu u daljem toku zasedanja, pošto  
17 zaključimo isitivanje koje vodi Zastupnik žrtava.

18 Razumem vašu argumentaciju, Branioče, ali ja smatram da  
19 je prihvatljivo da se ova dva pitanja postave svedoku, a vi  
20 možete da se vratite na tu temu i da je detaljnije obratit --  
21 obradite u okviru unakrsnog ispitivanja.

22 Zastupniče žrtava, ja ću sada naložiti da se svedok  
23 ponovo uvede u sudnicu, a onda ćete vi produžiti sa svojim  
24 isitivanjem.

25 G. LAWS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 104

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Sudski  
2 službeniče odn. gđo. Sudski službeniče, molim vas da ponovo  
3 uvedete svedoka u prostoriju na udaljenoj lokaciji.

4                           [Svedok nastavlja sa svedočenjem putem video-  
5 konferencijske veze]

6           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli  
7 nazad, g. Svedoče. Sada ponovo dajem reč Zastupniku žrtava  
8 koji će nastaviti svoje ispitivanje.

9           G. LAWS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

10 P.    G. Svedoče, pre ove male pauze, vi ste nam dali sledeći  
11 odgovor na stranici 88, u 12 redu zapisnika. Rekli ste sledeće  
12 u vezi sa Pjeterom Shalom:

13           "On bi dolazio i odlazio, a da ni od koga nije tražio  
14 odobrenje."

15           Sećate li se da ste to izjavili pre nekoliko trenutaka?"

16 O.    Da, sećam se. Međutim, ja ne znam da li je on zapravo  
17 imao nekakvu dozvolu ili odobrenje.

18 P.    oprostite, pre svega 7 ili 8 minuta, rekli ste:

19           "Da bi on dolazio i odlazio, a da ni od koga nije tražio  
20 nikakvo odobrenje."

21           Da li nam sad kažete recite nam da li je to tačno  
22 svedočenje ili nije tačno?

23 O.    Da, to sam rekao.

24 P.    Hvala.

25 O.    To jeste tačan odgovor, međutim, naglašavam da ja nisam



1    znao da li Pjeter Shala ima neko odobrenje, ili ga pak nema.

2    P.    A, da li ste vi znali zbog čega je on dolazio, odlazio, a

3    da ni od koga ne traži nikakvu dozvolu i odobrenje?

4    O.    Pjeter Shala je i ranije dolazio u pozadinsku komandu.

5    Možda je stekao njihovo poverenje, ili je možda unapred to

6    dobio odobrenje da tako postupa, ne znam.

7    P.    Sve se to odigralo pre dosta vremena. Želite li možda da

8    malo porazmislite tokom nekoliko trenutaka, pa da vam ja

9    ponovo postavim pitanje.

10        Da li vam je poznato, zbog čega je Pjeteru Shali bilo

11    moguće da dolazi i odlazi po svojoj volji, a da pri tom ne

12    traži ni od koga nikakvo odobrenje?

13    O.    Ponoviću još jednom. Pitanje je tačno. Ja ne znam da li

14    je Pjeter Shala bio odobrio neko odobrenje ili nije. Možda su

15    u njega viši komandanti imali poverenje.

16        PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Želim ja da

17    razgovaram sa svedokom.

18        G. Svedoče, vi ste najpre rekli, kada je reč o g. Shali,

19        "Dolazio je i odlazio, a da pri tom ni od koga nije

20    tražio odobrenje."

21        Ja sam shvatila da to znači da ovaj ni od koga nije

22    tražio nikakvo odobrenje, nikakvu dozvolu.

23        A, onda ste rekli --

24        SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,

25    pitanje je tačno.

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali da  
2 li je odgovor tačan, to je pravo pitanje.

3           Jer vi ste potom rekli:

4           "Ja ne znam da li je on imao neko odobrenje ili nije."

5           Meni to deluje kao protivurečnost, i skrećem vam na to  
6 pažnju. Prvo ste rekli:

7           "On ni od koga nije tražio ništa"

8           A onda ste izjavili:

9           "Ja zapravo ne znam da li je on imao nekakvo odobrenje  
10 ili nije."

11          Dakle, moje pitanje za vas glasi: šta je od ova dva  
12 navoda tačno?

13          SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Ja bih  
14 morao da tražim odobrenje od svog komandanta. Možda je on imao  
15 svog komandanta, ali ja ne znam ko je njemu bio komandant. On  
16 je dolazio i odlazio. Ja sam se tu nalazio u svojstvu  
17 stražara, a tu bi bio još jedan ili dva ili tri vojnika, on  
18 nama ništa ne bi rekao, ali ja nisam znao sve što su znali i  
19 komandanti.

20          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To razumem.  
21 Ono što ne razumem zašto ste vi onda na početku rekli da g.  
22 Shala nije tražio nikakvo odobrenje. Mogli ste jednostavno da  
23 kažete, g. Shala je dolazio i odlazio, ali ja ne znam da li je  
24 on za to imao odobrenje ili nije.

25          SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Časni

1 Sude --

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sačekajte da  
3 dovršim rečenicu.

4 Meni dakle nije jasno šta ste vi hteli da kažete, jer  
5 deluje kao da sami sebi protivurečite, ali nisam sigurna,  
6 slušam vas.

7 Razumete li šta hoću da kažem?

8 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,  
9 dobro vas razumem.

10 Časni Sude, Pjeter Shala nije boravio, nije noćio u  
11 pozadinskim objektima. On je boravio i noćio negde drugde. Ne  
12 znam gde, ne znam da li je imao negde neku privatnu kuću, to  
13 ne znam.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, to nema  
15 nikakve veze sa postavljenim pitanjem. Vi ste najpre rekli da  
16 je on dolazio i odlazio bez ikakvog odobrenja, a onda ste  
17 dodali da ne znate da li je on imao odobrenje ili nije. Ja  
18 želim da vam pružim mogućnost da nam objasnite šta ste pod tim  
19 podrazumevali, šta ste hteli da kažete.

20 Ne, sačekajte.

21 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Ali,  
22 ja vam ponovo kažem. Od [sic] ni od koga nije tražio  
23 odobrenje. Dolazio je i odlazio kako mu je volja.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Znači,  
25 vraćate se na ono što ste prvo izjavili?

1 Zastupniče zrtava, dajem vama reč, pa ćete možda vi  
2 pogledati njegove ranije izjave u vezi sa ovom konkretnom  
3 tačkom.

4 G. LAWS: [Prevod] Da, Časni Sude, imam te izjave pri ruci  
5 i uz vaše dopuštenje mogu da ih predočim.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, molim  
7 vas da to i učinite.

8 G. LAWS: [Prevod] Molim da se predoči dokument koji nosi  
9 ERN broj 18836-TR-ET, prvi deo, potrebna nam je stranica 21. U  
10 verziji na albanskom, potrebna je stranica 24, a u verziji na  
11 engleskom, u pitanju su redovi 8 do 11, dok su u verziji na  
12 albanskom potrebni i potrebno je da se prikažu redovi od 7 do  
13 12.

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 Da li me razumete? Da li razumete, g. Svedoče?

18 O. Ne.

19 G. LAWS: [Prevod] Pa, da vam objasnim.

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 O. Da.

23 P. Postoji transkripcija vaše tadašnje izjave i vi  
24 transkripciju svoje izjave možete da pogledate na ekranu. Sa  
25 leve strane se nalazi verzija na albanskom, a sa desne strane

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F579 Strana 109

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 verzija na engleskom jeziku

2 Da li me pratite?

3 O. Da.

4 P. Ja ću vam sada pročitati jedan kratak odlomak iz tog  
5 transkripta, koji se bavi istom temom o kojoj smo mi upravo  
6 govorili.

7 Da li to razumete?

8 O. Da.

9 P. Red 8, engleske verzije, a red 7 albanske verzije, govori  
10 se o onom, o toj prilici kada je Pjeter Shala odveo [BRISANO].  
11 Dakle, da li vi vidite -- ne treba da vam postavljam pitanja o  
12 tome, samo hoću da znam da li ste pronašli to mesto.

13 G. AOUINI: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

14 G. LAWS: [Prevod] Ja se izvinjavam, možemo li na trenutak  
15 da pređemo na poluzatvorenu sednicu?

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da  
17 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

18 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica] Oznaka  
tajnosti promenjena u skladu sa F579

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj  
20 sednici, Časni Sude.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.  
22 Izvolite, nastavite, a mi ćemo taj tekst redigovati.

23 G. LAWS: [Prevod] Hvala vam.

24 P. Vi kažete, da li vidite to mesto:

25 "On je bio takva osoba, kojoj nije bilo stalo o drugima,

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F579 Strana 110

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 na primer komandantima koji su bili tamo, zato što je on imao  
2 veze sa ljudima na višim položajima."

3 Dakle, da li vidite to Svedoče? I molim da odgovorite sa  
4 "da" ili "ne"?

5 P. I da li je to bilo tačno, da li je to bila istina što ste  
6 rekli Tužilaštvu u vezi toga?

7 O. Da, jeste.

8 P. A, samo nekoliko redova niže od tog odgovora, pet redova  
9 niže, vidite pitanje koje su vam postavili upravo o tome.

10 Počinje rečima:

11 "Vi ste naveli da je Pjeter Shala imao veze sa ljudima na  
12 višim položajima."

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa,  
14 Zastupniče, možda je bolje da vi to pročitate svedoku, a da on  
15 ne mora onda to da traži.

16 G. LAWS: [Prevod] U redu.

17 P. Dakle, postavili su vam pitanje;

18 "Rekli ste da je Pjeter Shala imao veze sa osobama na  
19 višem položaju. Kakvu je ulogu Pjeter Shala imao u Kukešu, da  
20 li je on tamo bio važna osoba."

21 Sačekaću prevod i vi kažete:

22 "...on je bio Ramushev čovek. Možete li da potvrdite da  
23 je on bio Ramushev čovek?" možete li da nam date puno ime i  
24 prezime. Kad kažete Ramush, na koga mislite?"

25 O. On je bio vojnik Ramusha Haradinaja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F579 Strana 111

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 P. Vratićemo se onda na prvo -- prbobitno pitanje. Da li je  
2 to bio razlog zašto je on mogao da odlazi i dolazi kako je  
3 hteo, da ulazi i izlazi iz logističkog štaba u Kukešu?

4 O. Pa, ne znam.

5 P. Svedoče, ja sam vam upravo pročitao odgovore koje ste vi  
6 dali, kada ste rekli da to jeste razlog zašto je on mogao da  
7 izlazi i izlazi kako je hteo. Tako da, ako možemo samo da  
8 dobijemo odgovor na pitanje.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo dve  
10 stvari. Mislim da bi trebalo pomeriti transkript malo više,  
11 jer nismo videli poslednja četiri reda.

12 I vidim da zastupnik Odbrane želi nešto da kaže i da li  
13 želite da onda -- svedok ne čuje ovo što govorimo.

14 G. AOUMINI: [Prevod] Možda samo želim da pomognem, zato  
15 što članovi mog tima meni kažu da albanski prevod transkripta,  
16 ako se pogleda red 10 nadalje, ne glasi potpuno isto i možda -  
17 - dakle se ovde radi o prevodu i zbog toga dolazi do  
18 nesporazuma između svedoka i Zastupnika žrtava. Možda svedok  
19 to može da pročita ili neko možda može da razjasni da li je to  
20 razlog za nedoslednost.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, tačno o  
22 kom redu govorite, zato što nisam sigurna šta sada možemo  
23 uraditi. O kojim tačno redovima govorite, i gde kažete da je  
24 došlo do nedoslednosti?

25 G. AOUMINI: [Prevod] Govorimo o albanskom, stranica 24,  
KSC-BC-2020-04 1. maj 2023.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F579 Strana 112

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 redovi 10 do 11.

2 G. LAWS: [Prevod] Na engleskom su to redovi 10 i 11, a  
3 sad, nije mi jasno tačno koji deo nije tačan.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja ću  
5 zamoliti prevodioce da oni prevedu albansku verziju, i da to  
6 prevedu na engleski, a to je onda važno. Ja moram da znam  
7 tačno o kojim se redovima radi, nećemo prevoditi celu  
8 stranicu. Dakle, samo ta dva reda.

9 G. AOUINI: [Prevod] Dakle, redovi koji odgovaraju  
10 engleskom prevodu na stranici 21, redovi 8 do 11 i prešli smo  
11 na poluzatvorenu sednicu. Dakle, odgovarajući tekst u  
12 albanskoj verziji je na stranici 24, redovi 10 i 11. Dakle,  
13 možda bi ta dva reda mogla da se pročitaju.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.  
15 Dajte da počnemo onda od reda 9, da vidimo šta je pitanje. Da  
16 li mogu da zamolim prevodioce da prevode -- da prevedu redove  
17 9 do 12.

18 PREVODILAC: [Prevod] Počinje od reda 10, Časni Sude.  
19 Dakle, prvi deo rečenice glasi, to je u stvari deo rečenice  
20 koji nema mnogo smisla, ali drugi deo rečenice glasi: "Pjeter  
21 Shala je smatrao da ne mora tamo nikome da polaže račune, zato  
22 što se on družio sa višim funkcionerima.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem  
24 se prevodiocu.

25 Postavljam pitanje Odbrani da li je to odgovor na ovo što  
KSC-BC-2020-04 1. maj 2023.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F579 Strana 113

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 ste vi rekli. Dakle --

2 G. AOUINI: [Prevod] Naš prevodilac kaže da se niko nije  
3 mešao u njegove poslove.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, ali  
5 nećemo sad mi da se prepiremo sa našim prevodiocima.

6 Apsolutno ne.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako želite  
8 verifikaciju, mi možemo onda to da uradimo.

9 G. LAWS: [Prevod] Uz dužno poštovanje, smisao toga je  
10 potpuno identičan i jednostavno je ono što se desilo, je da su  
11 -- da je tok postupka prekinut, ali ne postoji suštinska  
12 razlika. Dakle, ako je važno reći išta, a to je da je  
13 predloženi prevod još izražajniји, još jači.

14 I ja hoću to da kažem za ubuduće.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ja  
16 mislim da je važno ako se pokrene pitanje prevoda, onda se to  
17 treba verifikovati tako da ne dođe do nesporazuma. Dakle, mi  
18 smo ovde da to razjasnimo i to smo sada uradili.

19 G. LAWS: [Prevod] Časni Sude, ja nisam hteo da bilo šta  
20 kažem o onome što je urađeno, međutim, hteo sam da govorim o  
21 tome da nije potrebno da se bavimo prevodom u slučajevima kada  
22 za to ne postoji razlog.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, vrtimo  
24 se u krug, ja to ponavljam. Dakle, oni koji govore albanski  
25 moraju da provere i za to je potrebno vreme, i ja mislim da je  
KSC-BC-2020-04 1. maj 2023.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F579 Strana 114

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 potrebno da onda za to i odvojimo dovoljno vremena.

2 Izvolite, nastavite.

3 G. LAWS: [Prevod]

4 P. Maločas Svedoče, sam vam ja postavio pitanje ili nešto  
5 vrlo slično ovome što je upravo rečeno. Dakle, da li je razlog  
6 zašto je Pjeter Shala mogao da odlazi i odlazi kako god je  
7 hteo, to što je on imao veze sa ljudima koji su imali više  
8 položaje od njega?

9 O. Da, tako je.

10 G. LAWS: [Prevod] Hvala vam. Ja nemam više pitanja.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem  
12 se predstavniku žrtava i samo da ovo finaliziram. Molim  
13 Sudskog službenika da nas vrati na javnu sednicu.

14 ~~{Javna sednica}~~

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici,  
16 Časni Sude.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

18 Sada je 15 do 16:00h. Mi ćemo sada prekinuti raspravu do  
19 sutra. Daću vam reč, obraćam se Odbrani. Dakle, mi ćemo  
20 ukratko završiti sednicu, a nećemo početi sa unakrsnim  
21 ispitivanjem Odbrane, što će vama omogućiti, timu Odbrane, da  
22 se konsultujete sa svojim klijentom, a onda ćemo nastaviti sa  
23 radom sutra.

24 Vidim da je Odbrana htela nešto da kaže. Izvolite.

25 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Ja se izvinjavam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-10 (Javna sednica)

Strana 115

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 ako sam danas češće ometao postupak. Naravno, to nije moj  
2 cilj, već se trudimo da razjasnimo sve što je potrebno.

3 Mi smo ranije izneli svoj zahtev. Možda bi trebalo da se  
4 time pozabavimo na poluzatvorenoj sednici, ali pokušaću i na  
5 javnoj, u vezi obaveštenja. A, ono što je jako važno Odbrani,  
6 u pripremi Odbrani u pripremi Odbrane za unakrsno ispitivanje  
7 ovog svedoka, a još je važnije i u -- tokom pripreme za ostale  
8 svedoke. O tome želim da govorim.

9 [Konsultacije Sudskog panela i Pravnog  
10 zastupnika]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.  
12 Mislím da je najbolje da onda završimo ovaj deo sesije, pa  
13 ćemo nastaviti.

14 G. Svedoče, za dana smo završili sa vašim ispitivanjem.  
15 Nastavićemo sutra i onda će Odbrana da vam postavlja pitanja.  
16 Vidimo se sutra ujutru u 9:30h.

17 Zahvaljujem vam se na vašem svedočenju danas. Želim da  
18 vas podsetim da do sutra ujutru ne treba o svom svedočenju da  
19 razgovarate ni sa kim, da li ste to razumeli?

20 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,  
21 Časni Sude.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada će vas  
23 ispratiti iz prostorije sudsko osoblje i želim vam da se lepo  
24 odmorite do sutra. Da li vam je to jasno?

25 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 116

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1 Doviđenja. Doviđenja

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Doviđenja.

3 [Svedok završava sa svedočenjem putem video-  
4 konferencijske veze]

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, mi sada prekidamo  
6 video vezu preko koje smo slušali svedoka.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem  
8 i zahvaljujem se Sudskom službeniku na ovoj drugoj lokaciji.

9 Zahvaljujem se. U redu. Danas ćemo onda ići obrnutim  
10 redom.

11 Što se tiče pitanja Odbrana je već pokrenula pitanje koje  
12 je htela da iznese pred Panel. Ja ne znam o čemu želite da  
13 razgovarate, a možemo i da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

14 G. AOUIINI: [Prevod] Pa, koristiću ključne reči, pa ćemo  
15 zajedno odlučiti. Dakle, radi se o obaveštenju o određenim  
16 navodima iz optužnice o dve konkretne stvari se radi, a jedna  
17 od njih tiče se zaštićenih lica.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, to mi se  
19 čini da je prikladno za poluzatvorenu sednicu, a drugo pitanje  
20 Odbrana, drugo pitanje se tiče o navedenom saučesniku.

21 G. AOUIINI: [Prevod] Dakle, radi se o dve odvojene stvari.  
22 Možda jednom možemo da se bavimo na javnoj sednici, ali za  
23 drugo pitanje apsolutno treba da pređemo na poluzatvorenu  
24 sednicu.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F579 Strana 117  
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 dajte da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

2 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica] Oznaka  
tajnosti promenjena u skladu sa F579

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj  
4 sednici.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

6 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

7 Mi smo danas prvi put čuli određene aspekte dokaza koji  
8 imaju veze sa dve stvari. Prva je transport navodnih žrtava u  
9 metalsku fabriku u Kukešu, fabriku metala u Kukešu. Postoje  
10 takođe navodi, o tome, ako ne grešim u vezi toga da su  
11 zatočnici bili prebacivani, ali je potrebno da budemo jasno i  
12 nedvosmisleno obavesteni u kontekstu g. Shale, šta je teza  
13 Tužilaštva [BRISANO]. Mi nemamo  
14 dovoljno informacija o razlogu i zbog toga smo imali neke  
15 podneske -- neke prigovore, i rekli smo da li Tužilaštvo  
16 unakrsno ispituje svedoka. Potrebno je da znamo stav  
17 Tužilaštva, da li je g. Shala [BRISANO]  
18 [BRISANO], zato što imamo dve različite verzije  
19 od ovog svedoka. [BRISANO], a nama  
20 je potrebno da pripremimo Odbranu, i moramo zbog toga da znamo  
21 stav Tužilaštva, inače će se Tužilaštvo sasvim nepropisno  
22 omogućiti da menjaju svoju tezu o predmetu onako kako se  
23 izvode dokazi.

24 Dakle, ja ne prigovaram, ali nam je potrebno tačno da  
25 znamo koji su konkretni navodi. Ovo je pitanje koje je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F579 Strana 118  
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 otvoreno i moramo da znamo, da li treba da odgovaramo na te  
2 navode ili ne, na osnovu onoga što je svedok rekao. Dakle, da  
3 li je u pitanju g. Shala ili neko drugi, [BRISANO]  
4 [BRISANO].

5 Dakle, a druga stvar takođe u poluzatvorenoj sednici je  
6 sledeća.

7 Potrebno je da znamo od Tužioca tačno o čemu se radi kada  
8 je u pitanju Bedri. On je naveden kao saučesnik. I čuli smo  
9 pitanje kolege od ranije u vezi Bedrija. Bedri je ime. Mi smo  
10 razmotrili dokaze koje je obelodanilo Tužilaštvo. Ima jako  
11 puno Bedrija koji se povezuju sa OVK, sa brigadama, sa  
12 fabrikom metala u Kukešu. Dakle, Tužilaštvo pokušava da utvrdi  
13 činjenice u vezi istrage određenim osobama po imenu Bedri.

14 Međutim, Tužilaštvo mora da nam kaže tačno o kom Bedriju  
15 se radi, jer to je nadimak, a to može biti i ime. Dakle, mi  
16 moramo to da znamo radi sopstvene pripreme. Jer tu onda  
17 postoje i pravne i dokazne posledice.

18 Dakle, da li je to Bedri Dervishaj, postoje još dva  
19 Bedrija koji se spominju u dokumentima, i jedan od njih nije  
20 na raspolaganju kao svedok.

21 Dakle, to je nešto što moramo da razjasnimo.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
23 reference su važne.

24 G. AOUINI: [Prevod] Da, imamo spremne te reference.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F579 Strana 119  
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 možete to onda da unesete u zapisnik.

2 G. AOUINI: [Prevod] Dakle, optužnica F00098, stav 10,  
3 Bedri vojnik sa nadimkom Bedri. Dakle, to je jedna stvar o  
4 Bedryju, a druga referenca je o transportu zatočenika i o tome  
5 smo mi govorili u jednom od svojih skorašnjih podnesaka.  
6 Transport zatočenika uglavnom, i mi moramo da jasno znamo  
7 tačno šta se tu kaže.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, možete i  
9 sutra da nam navedete referencu.

10 G. AOUINI: [Prevod] Da. Mogu to odmah da vam kažem.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

12 G. AOUINI: [Prevod] Dakle, to je F100139, stav 31,  
13 učestvovao u prevozu i prebacivanju W04733, to je svedok koji  
14 nije dostupan i drugih zatvorenika. Dakle, potrebno je da  
15 jasno znamo da li je [BRISANO] po tvrdnji Tužilaštva neko  
16 ko ga je prevezao Pjeter Shala ili se radi o [BRISANO]  
17 ili neko drugi. Dakle, izvinjavam se, to je prilog 1 uz  
18 podnesak F00139, izvinjavam se.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
20 hvala vam.

21 Ja sada mogu da dam reč Tužilaštvu. Ako su oni spremni da  
22 odgovore, ako ne, nastavićemo sutra.

23 [Konsultacije Specijalizovanog Tužilaštva]

24 G. DE MINICIS: [Prevod] Ukratko, samo Časni Sude. Ovo su  
25 dosta široka pitanja koje pokreće Odbrana i prevazilaze obim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F579 Strana 120  
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 svedočenja ovog svedoka.

2 Dakle, dosta se može o tome reći i mi ćemo da pročitamo  
3 podnesak večeras i dati svoj odgovor sutra.

4 Ali, što se tiče obaveštenja, dakle mi smatramo da smo  
5 dovoljno podataka i informacija dali o našoj teoriji predmeta  
6 u optužnici tokom pretpretresnog podneska. Dakle, ako se  
7 pojave neki detalji tokom svedočenja, gde se možda neka --  
8 neki navod razlikuje, onda je na Sudskom panelu da to na kraju  
9 oceni. Mi smatramo da nismo doveli Odbranu u neki težak  
10 položaj.

11 Što se tiče njihovog prava da se pripreme i efikasno  
12 brane svog klijenta. I isto tako ovde se govori o nekakvim  
13 razlikama u dokazima u vezi određenog svedoka. Mi smatramo da  
14 na tome ne moramo sad da odgovaramo. Dakle, mi ćemo se  
15 potruditi i videti da li su potrebna dodatna razjašnjenja, ali  
16 mi smatramo da smo pružili Odbrani dovoljno obaveštenja i  
17 informacija.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

19 Da li još ima Odbrana odgovor na ovo?

20 G. AOUINI: [Prevod] Pa, samo brza reakcija.

21 Mi smatramo da su ovo bitne stvari o kojima treba izneti  
22 argumente i potrebna nam je i odluka o tome. Ovo o čemu smo  
23 danas razgovarali ova dva pitanja, koja [BRISANO]  
24 [BRISANO]. Dakle, i u vezi Bedrija, to je nešto o čemu  
25 je ovaj svedok govorio ne prelazi obim njegovog svedočenja, i



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F579 Strana 121  
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579

1 mislim da bi bilo više problema kada bi se kretali po nejasnom  
2 terenu i ne bi sve bilo konkretno kada je u pitanju glavni  
3 svedok. Dakle, treba da znamo na šta mi treba da odgovorimo.  
4 To su materijalne činjenice.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, mi u  
6 ovom trenutku ostavljamo otvoreno ovo pitanje. Tužilaštvo će  
7 da razmotri svoj odgovor i onda će stav o tome da zauzme  
8 Panel.

9 Zahvaljujem vam svima

10 U vezi onoga što ste rekli na stranici 103, red 25, vi  
11 niste suviše ometali suđenje, a mislim da u interesu ove --  
12 ovog, ovog suđenja, strane moraju da iznesu sve ono što  
13 smatraju da je potrebno.

14 G. AOUINI: [Prevod] Ja se izvinjavam, mislio sam na  
15 ometanje.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, da, u  
17 redu. Dobro. Da li Zastupnik žrtava želi nešto da kaže?

18 G. LAWS: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, da  
20 li još neko ima nešto da pokrene? A, vidim da mi Sudski  
21 službenik skreće pažnju da treba da pređemo na javnu sednicu.

22 ~~{Javna sednica}~~

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj  
24 sednici.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 122

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F499RED2, F519 i F579*

1           Ja ću sada da upitam sve strane u postupku da li imaju  
2 šta da pokrenu.

3           Tužilaštvo.

4           GĐA. WYLER: [Prevod] Ne, Časni Sude, hvala vam.

5           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupnik  
6 žrtava

7           G. LAWS: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

8           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] u redu. U  
9 redu.

10          Nastavljamo sutra u 9:30h i ja se zahvaljuem svim  
11 stranama u postupku.

12                       --- Sednica se završava u 15:58 časova

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25